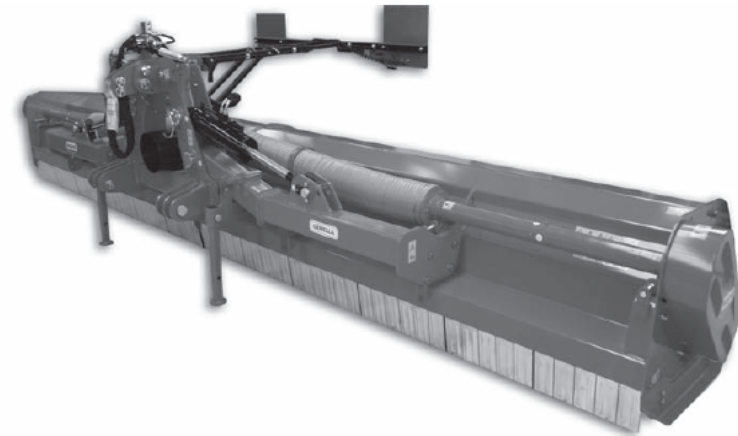




CE^{*)}



MASCHIO GASPARDO S.p.A.



GEMELLA

Cod. F07010910 2011-10

- *) Valido per Paesi UE
- *) Valid for EU member countries
- *) Valable dans les Pays UE
- *) Gilt für EU-Mitgliedsländer
- *) Válido para Países UE

FIN

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

1.0 KONEEN TUNNISTUS

Jokaisessa koneessa on tunnistuskilpi (A, kuva 3), josta käy ilmi seuraavat asiat:

- 1) Valmistajan osoite
- 2) Koneen tyyppi
- 3) Koneen malli
- 4) Valmistusnumero
- 5) Valmistusvuosi
- 6) Laitteen paino

Pyydämme sinua merkitsemään muistiin tunnistuskilven tiedot alla olevaan kilven malliin, yhdessä ostopäivämäärän (7) ja jälleenmyyjän nimen (8) kanssa.

The image shows a template for a Maschio Gasparro identification plate. The plate itself is rectangular with rounded corners and contains the following information:

- Logo: **MASCHIO GASPARRO** (1)
- Manufacturer: MASCHIO GASPARRO S.p.A.
- Address: Via Mercurio, 173 - 35017 - Sommadossola (PD) - ITALY
- Field (2): TIP
- Field (3): MxL
- Field (6): Pesi
- Field (4): MATL
- Field (5): Year of manufacture (with a small box for the year)
- CE mark and text: CONFORME ALLA DIRETTIVA CEE

To the right of the plate template, there are two additional fields for user input:

- (7): Purchase date
- (8): Dealer name

1.0 TUNNISTUS	2	4.0 HUOLTO	31
1.1 Tekniset tiedot	4	4.1 Ensimmäiset 8 työtuntia	31
1.2 Johdanto.....	6	4.2 Kahdeksan työtunnin välein.....	32
1.3 Varoitusmerkinnät	8	4.3 50 työtunnin välein.....	32
1.4 Vaaran merkinnät	8	4.4 400 työtunnin välein.....	32
1.5 Ohjeistavat merkinnät	8	4.5 Seisontaan asettaminen	32
1.6 Takuu	8	4.6 Koneen purkaminen ja jäteöljyn käsittely.....	32
1.7 Takuun voimassaoloaika	9	4.7 Voitelu.....	33
2.0 TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET JA ONNETTOMUUKSIEN EHKÄISY	9	4.8 Huollon tiivistelmätaulukko.....	34
3.0 KÄYTTÖOHJEET	12	4.9 Vianetsintätaulukko.....	35
3.1 Kuljetus	12	5.0 Varaosat.....	36
3.2 Osittain purettuna toimitettavat koneet	12		
3.3 Ennen käyttöä	12		
3.4 Liittäminen traktoriin	13		
3.5 Koneeseen yhdistetyn traktorin nostokapasiteetin ja vakauden tarkastus	14		
3.6 Kardaaniakselit	15		
3.7 Hydraulijärjestelmä	19		
3.8 Käyttömenetelmät	20		
3.9 Kuljetusmenetelmät	21		
3.10 Työkorkeuden säätäminen.....	21		
3.10.1 Keinuvipu.....	21		
3.11 Terät	21		
3.12 Terien vaihto	23		
3.13 Sivuveto	24		
3.14 Hihnojen vaihto ja säätäminen.....	24		
3.15 Lisävarusteet.....	25		
3.16 Rulla.....	26		
3.17 Työssä	27		
3.18 Toiminta	28		
3.19 Hyödyllisiä ohjeita traktorin kuljettajalle	30		
3.20 Parkkeeraus.....	31		

1.1 TEKNISET TIEDOT

MOD.	lavoro		ingombro		cm/inch	kW	HP	nr.	nr.	nr.	Kg.	lbs	rpm
	A	B	cm	inch									
GEMELLA 470	465	183	502	198	232.5/91.5	89÷190	120÷260	96+48•	96+48••	48•••	2500	5511	1000
GEMELLA 620	620	244	657	258	310/122	110÷190	150÷260	128+64•	128+64••	64•••	2925	6448	1000

ÄÄNITASO

Melutason mittaukset tyhjänä, (UNI EN ISO 4254-1:2010):

Äänenpainetaso:

LpAm (A) dB 83,8

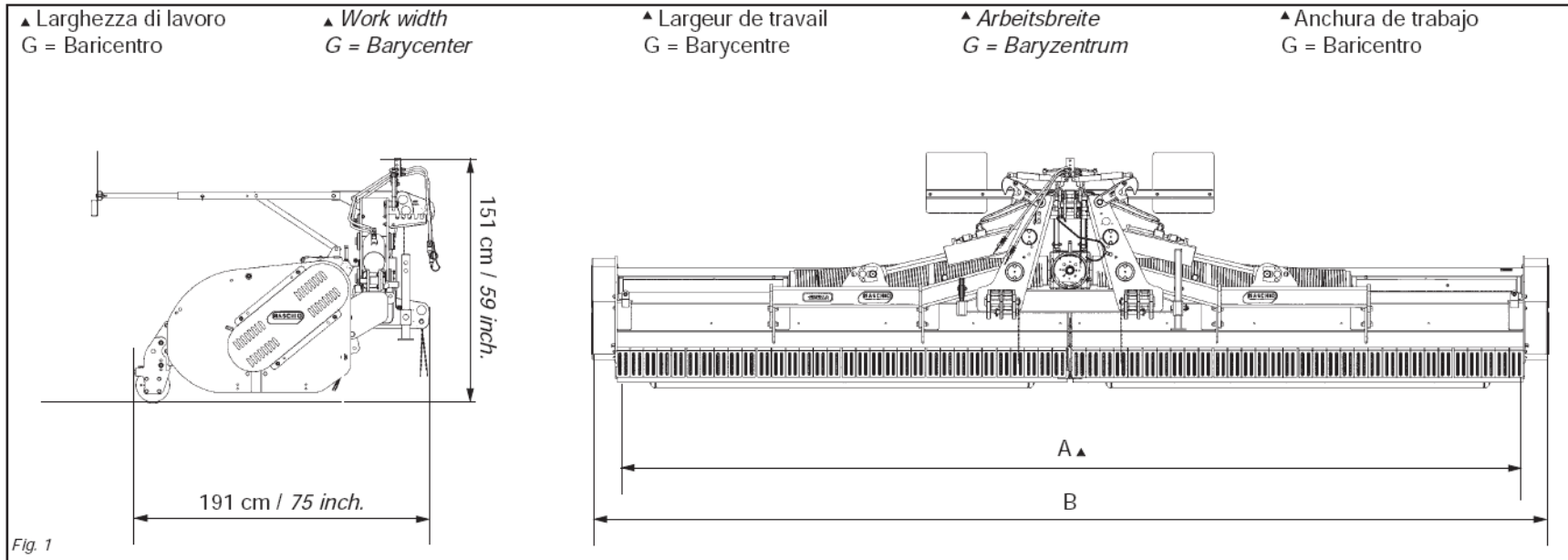
Äänitehotaso:

LwA (A) dB..... 99,3

- Perusterät 03
- Perusterät 05
- Perusnuijat 16

Työleveys

G = Painopiste



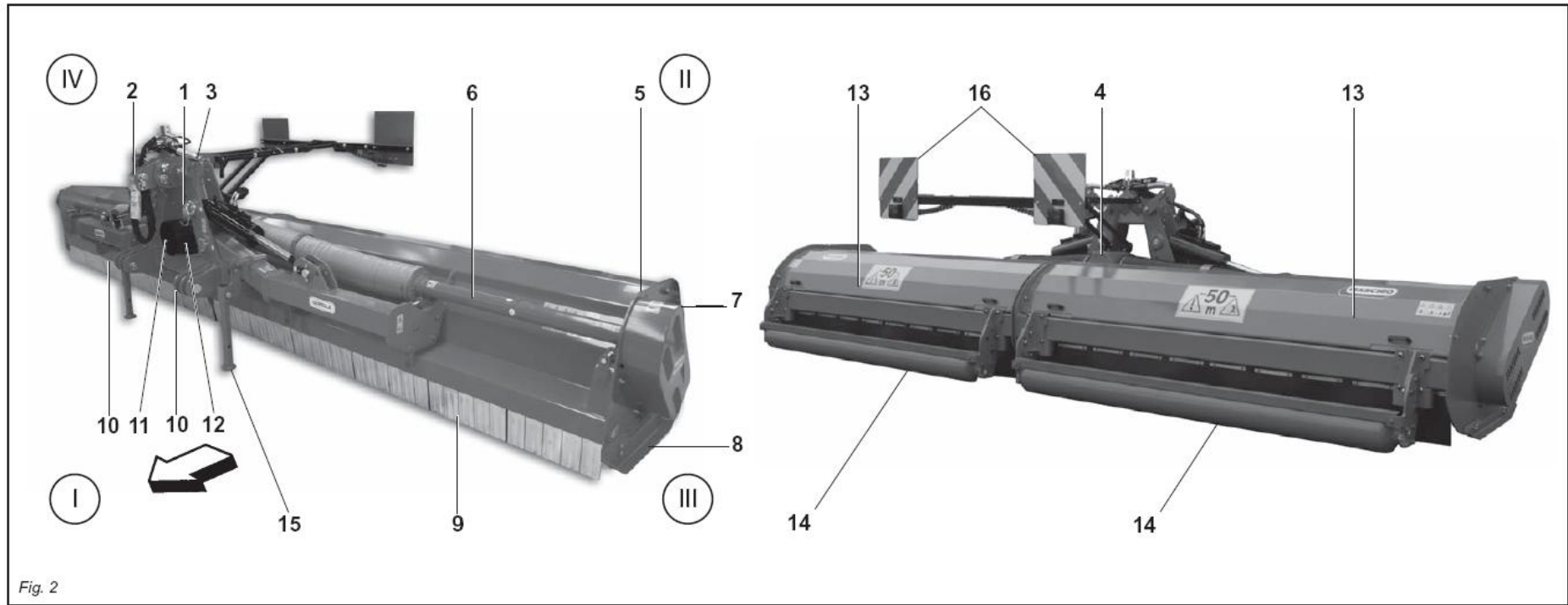


Fig. 2

- 1) Kardaaniakselin tukikoukku
- 2) Ylempi 3. piste kiinnike
- 3) Kolmipistekiinnitys
- 4) Nopeuden ylivaihdysikkö
- 5) Tunnistekilpi
- 6) Sivuedon puomi
- 7) Sivuedon suojus
- 8) Sivuluistit

- 9) Suojalevyt
- 10) Alemmat kolmipistekiinnikkeet
- 11) Kardaaniakselin kiinnike
- 12) Kardaaniakselin suojus
- 13) Konepelti
- 14) Rulla
- 15) Tukijalas
- 16) Ulkomittojen tiekyttilit + valosarja

1.2 ALKUSANAT

Tässä käyttöohjeessa käsitellään koneen käyttöä ja huoltoa.

Käyttöohjeeseen sisältyy myös varaosaluettelo.

Murskain, jota tästä eteenpäin kutsutaan koneeksi, on tarkoitettu heinämäisten kasvien, olkien ja kasvijätteiden murskaukseen pelto-olosuhteissa.

Kone on tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön. Ainoastaan ammattinsa osaavat henkilöt saavat käyttää konetta.

Alaikäiset tai kokemattomat henkilöt eivät saa käyttää konetta.

Konetta saa käyttää ainoastaan ajokortin omaava henkilö, joka on tehtävään erityisesti perehdytetty.

Käyttäjä on vastuussa siitä, että kone on käyttökunnossa ja että kuluneet, vaurioituneet tai puuttuvat osat vaihdetaan ajoissa, etteivät ne aiheuta vaaraa.

Konetta saa ainoastaan käyttää traktorilla, joka on varustettu standardin mukaisella 3-pistenostolaitteella sekä voimanottoakselilla, johon koneen nivelakseli kytketään.

Koneen luotettavuus ja käyttöikä on riippuvainen tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamisesta. Tästä syystä on suositeltavaa tarkasti noudattaa seuraavia ohjeita vikojen estämiseksi, jotka voivat vaarantaa koneen oikean ja pitkäaikaisen käytön.

Tämän ohjeen noudattaminen on myös tärkeää sillä valmistajan takuu ei vastaa mahdollisista henkilö- ja esinevahingoista, jotka johtuvat ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Valmistaja on kuitenkin asiakkaan käytettävissä jos asiakas tarvitsee apua koneen käytössä tai varmistamaan oikea käyttö ja tehon hyödyntäminen.

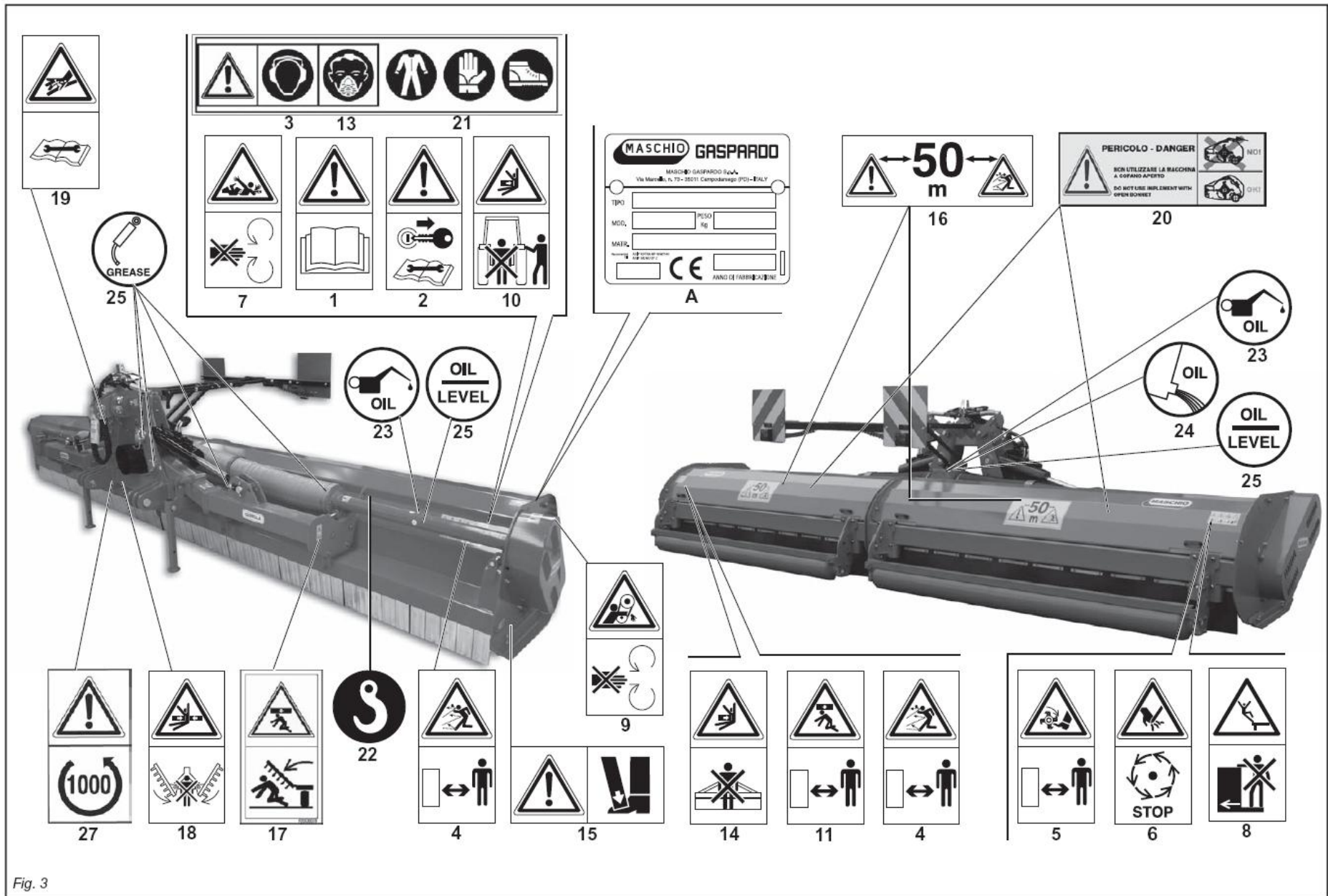


Fig. 3

1.3 VAROITUSMERKINNÄT

- 1) Ennen koneen käyttöä on käyttöohje luettava huolellisesti.
- 2) Ennen huolto- ja/tai säätötoimenpiteitä on traktorin moottori pysäytettävä, pysäköintijarru kytkettävä, kone laskettava maahan ja käyttöohje luettava.
- 3) Melu. Käytä asianmukaisia kuulosuojaimia.

1.4 VAARAMERKINNÄT

- 4) **Varo koneesta sinkoutuvia esineitä.**
Älä oleskele liian lähellä konetta.
- 5) **Alaraajojen loukkaantumiswaara.**
Älä oleskele liian lähellä konetta.
- 6) **Varo käsiä - loukkaantumiswaara!**
*Älä koskaan irrota suojuksia koneen pyöriessä.
Odota, kunnes koneen osat ovat täysin pysähtyneet.*
- 7) **Varo pyörivää voimansiirtoakselia - tarttumiswaara!**
Älä oleskele liian lähellä käytössä olevaa konetta.
- 8) **Putoamiswaara.**
Älä nouse koneen päälle käytön aikana
- 9) **Yläraajojen loukkaantumiswaara. Pysy riittävällä etäisyydellä käytössä olevasta koneesta**
- 10) **Murskautumiswaara.**
Älä mene traktorin ja koneen väliin.
- 11) **VAARA:** suojukset voivat pudota alas. Ole varovainen, kun oleskelet koneen lähellä
Udvis forsigtighed i det omkringliggende område.
- 12) **Vaara. Putket ja letkut, joissa vallitsee korkea paine.**
Varo mahdollisesti rikkoutuneista letkuista ruiskuaavaa öljyä. Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen huoltoa
- 13) **Varo haitallisten kaasujen ja pölyn hengittämistä.**
Käytä hengityssuojainta jos konetta käytävässä traktorissa ei ole ohjaamo
- 14) **Murskautumiswaara.**
Älä oleskele koneen takana.
- 15) **Alaraajojen loukkaantumiswaara**
Älä oleskele liian lähellä konetta

16) **Pysyttele turvaetäisyydellä (50 m) työssä olevasta koneesta,** mahdollisten tylppien esineiden sinkoutumisten vuoksi.

17) **Puristumiswaara avausvaiheessa.** Pysyttele turvaetäisyydellä koneesta.

18) **Puristumiswaara sulkuvaiheessa.**

Älä mene kahden koneen puomin väliin.

19) **Letkuja, joissa korkeassa paineessa olevaa nestettä.**

Jos letkut rikkoutuvat, varo öljyn suihkauksia. Lue ohjekirja.

20) **Älä käytä konetta konepelti auki.**

Nosta se vain koneen huollon tapauksissa, moottorin ollessa sammunut ja traktori lukittuna.

1.5 OHJEISTAVAT MERKINNÄT

21) Käytä suojavaatetusta.

22) Kiinnityspiste nostoa varten (ilmoitettu enimmäiskantavuus).

29) Öljyn tankkaus korkki.

24) Öljyn tyhjennys korkki.

25) Öljyn tason tarkastuskorkki.

26) Rasvauskohta.

27) Voimanoton kierrosmäärä.

A) Tunnistekilpi.

1.6 TAKUU

Kun kone toimitetaan, on tarkistettava, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana ja että varusteet ovat mukana ja ehjät.

KAIKKI VAATIMUKSET VAURIOITUNEIDEN OSIEN VASTAANOTTAMISESTA ON ESITETTÄVÄ KIRJALLISENA 8 PÄIVÄN KULUESSA PAIKALLISELLE JÄLLEENMYYJÄLLE.

Ostaja voi esittää vaatimuksia ainoastaan takuuajana ja takuuehtojen puitteissa.

1.7 TAKUUN RAUKEAMINEN

Luovutussopimuksen ehtojen lisäksi takuu raukeaa joka tapauksessa, kun:

- Koneita on käytetty teknisissä tiedoissa, sivulla 4, mainittua käyttötehoa suuremmalla teholla.
- Koneen rakennetta on muutettu käyttämällä muita kuin alkuperäisiä varaosia tai konetta on korjattu muun kuin valmistajan valtuuttaman korjaamon toimesta.
- Omistaja ei ole noudattanut tässä käyttöohjeessa mainittuja ohjeita.

2.0 TURVALLISUUS - JA ONNETTOMUUKSIA ESTÄVIÄ OHJEITA

Ota huomioon tässä käyttöohjeessa olevat varoitusmerkit ja niiden merkitys.

On olemassa kolme varoitusmerkkiä:

VAARA: Tämä merkki osoittaa kohtaa, joka aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman ellei ohjeita noudateta tarkasti.

VAROITUS: Tämä merkki osoittaa kohtaa, joka voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman ellei ohjeita noudateta tarkasti..

VARO: Tämä merkki varoittaa koneelle aiheutuvista vaurioista, jotka voivat aiheutua siitä, ettei annettuja ohjeita noudateta.

Eri varoitustasojen täydentämiseksi on seuraavassa selostettu tapauksia, jotka voivat aiheuttaa esine- tai mahdollisista aine- tai henkilövahingoista.

1) Noudata tässä käyttöohjeessa ja koneeseen liimattujen varoitusmerkkien yhteydessä olevia ohjeita.

2) Älä koskaan koske liikkuviin osiin.

3) Huolto- ja korjaustoimenpiteitä saa tehdä ainoastaan moottorin ollessa pysäytettynä ja pysäköintijarrun ollessa kytkettynä.

Irrota hydraulikkaletkut traktorista koneen korjauksen ja huollon ajaksi.

4) Koneen päällä ei missään tapauksessa saa kuljettaa ihmisiä tai eläimiä.

5) Ennen toimenpiteiden aloittamista koneen alla, on

henkilövaurioita.

• **VAARA-ALUE:** alue koneen lähetyvillä, jossa henkilö voi joutua vaaratilanteeseen.

• **VAARALLE ALTIS HENKILÖ:** Henkilö, joka kokonaan tai osittain on vaara-alueella.

• **KÄYTTÄJÄ:** Henkilö, joka tekee koneen asennuksia, käynnistää konetta, säätää, huoltaa, puhdistaa korjaa tai kuljettaa sitä.

• **KÄYTTÄJÄ:** Käyttäjä on henkilö tai organisaatio tai yritys, joka on ostanut tai vuokrannut koneen ja aikoo käyttää sitä suunniteltuun tarkoitukseen.

• **ERIKOISKOULUTETTU HENKILÖSTÖ:** Henkilöt, jotka ovat saaneet erikoiskoulutuksen koneen toiminnoista ja käyttöturvallisuudesta vaativien kunnostus- ja korjaustöiden tekemiseen ja jotka tunnistavat mahdollisen

vaaratilanteen konetta käytettäessä ja osaavat välttää ne.

• **VALTUUTETTU HUOLTOKORJAAMO:** Valtuutettu huoltokorjaamo on valmistajan virallisesti hyväksymä korjaamo, jossa työskentelee erikoistunut ja valittu joukko asentajia antamassa kaiken tyyppistä apua käyttäjälle samalla varmistuen, että kone pysyy hyvässä käyttökunnossa.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Jos olet epävarma jostakin koneen käyttöön liittyvästä asiasta, ota yhteys valtuutettuun huoltokorjaamoon.

Ellei tässä ohjeessa annettuja käyttö- ja turvallisuusohjeita noudateta, ei valmistaja ota minkäänlaista vastuuta

varmistettava, että voimansiirtoakseli on irrotettu voimanotosta ja että kone on huolellisesti tuettu niin, ettei se pääse putoamaan.

6) Koneeseen kytkettyä traktoria ei missään tapauksessa saa kuljettaa ilman ajokorttia oleva henkilö tai heikentyneen terveydentilan omaava henkilö.

7) Noudata tarkasti kaikkia tässä käyttöohjeessa mainittuja onnettomuuksia estäviä ohjeita.

8) Koneen kytkeminen traktoriin muuttaa akselikuormitusta. Tästä syystä traktorin etuosaan suositellaan asennettavaksi lisäpainot akselikuormituksen tasoittamiseksi (kuva 4).

9) Traktoriin kytkettyä konetta käytetään ainoastaan tarvittavilla varokytkimillä ja suojuksilla varustetun voimansiirtoakselin avulla. Pysy loitolla pyörivästä voimansiirtoakselista.

10) Ennen traktorin ja työkonteen käynnistämistä on varmistettava, että kaikki suojuukset ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa.

11) Koneeseen kiinnitetyissä turvatarroissa on hyödyllisiä ohjeita onnettomuuksien välttämiseksi.

12) Noudata aina paikallisia tieliikennesääntöjä yleisellä tiellä ajettaessa.

13) Kuljettaja vastaa aina koneen

maantiekuljetuksista ja siitä, että kone on kunnoltaan ja varustukseltaan tieliikennesääntöjen mukainen.

Noudata paikallisia painonrajoitussääntöjä sekä tieliikennesääntöjä.

14) Tutustu aina hallintalaitteisiin ja niiden käyttöön ennen työskentelyn aloittamista.

15) Käytä työhön sopivaa vaatetusta.

Älä koskaan käytä löysiä vaatteita, jotka voivat tarttua koneen liikkuviin osiin.

16) Käyttäjän on käytettävä asianmukaisia suojarusteita, kuten suojaavia kenkiä, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojainta jne.

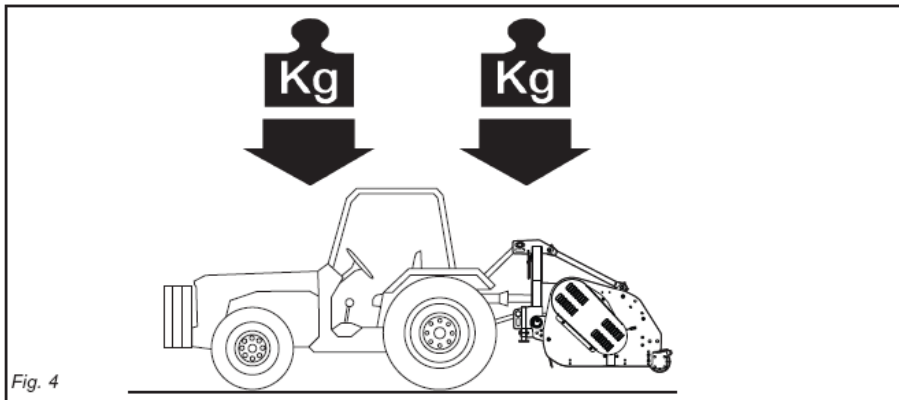


Fig. 4

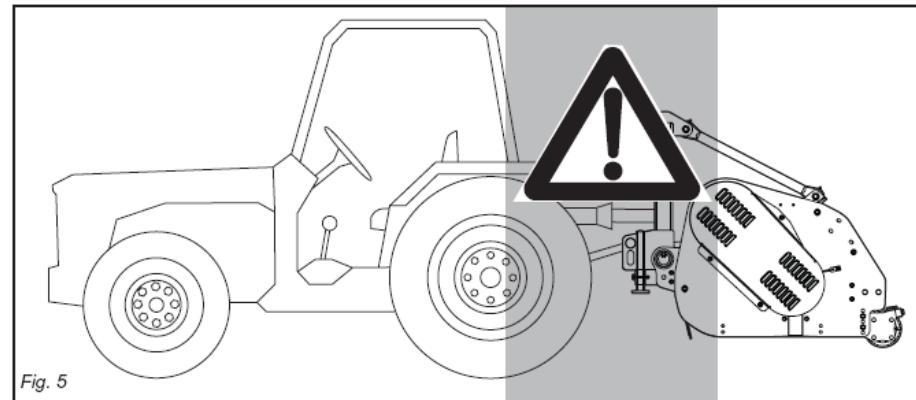


Fig. 5

17) Kytke kone traktoriin, jonka teho on riittävä ja jonka nostolaite on normien mukainen.

18) Ole erityisen varovainen työkonetta kytkettäessä ja irrotettaessa.

19) Kone on varustettava asianmukaisilla valo- ja heijastinlaitteilla maantiellä ajettaessa.

20) Älä koskaan poistu ohjaamosta traktorin ollessa liikkeellä.

21) On hyvin tärkeää muistaa, että traktoriin kytketty työkonne vaikuttaa traktorin ohjattavuuteen sekä jarrutustehoon.

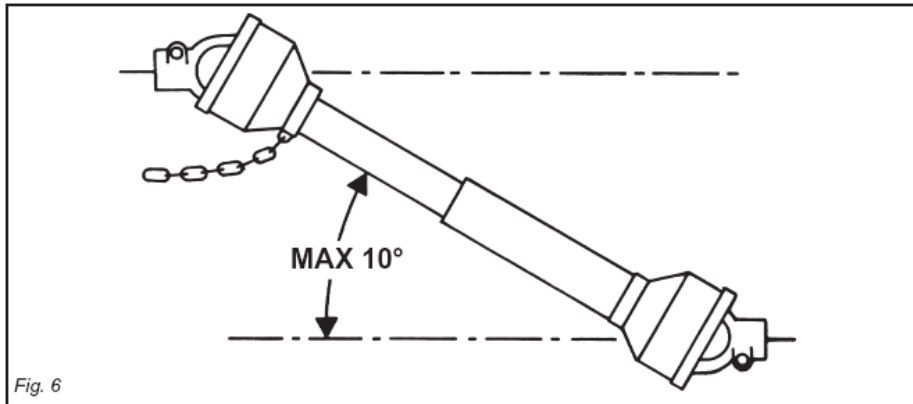
22) Muista koneen painopisteen siirron aiheuttama lisääntynyt keskipakovoima jyrkissä kaarteissa.

23) Ennen voimanoton kytkemistä on varmistettava, että voimanoton kierrosnopeus on oikea. Älä koskaan käytä 1000 r/min voimanottoa koneen 540 r/min säädöllä.

24) Oleskelu käynnissä olevan koneen lähetyvillä on ehdottomasti kiellettyä.

25) Käytä konetta ainoastaan suoraan ajettaessa, nosta kone ylös ennen käännöstä.

26) Ennen traktorin ohjaamosta nousemista lasketaan työkonne alas, pysäytetään traktorin moottori, kytketään pysäköintijarru ja irrotetaan virta-avain lukosta.



27) Traktorin ja koneen (kuva 5) välissä seisominen on ehdottomasti kielletty moottorin käydessä ja voimanoton ollessa kytkettynä ilman, että pysäköintijarru on kytketty tai traktorin liikkuminen on muulla tavoin estetty. Pysy riittäväällä etäisyydellä koneesta käytön aikana suojassa sinkoilevilta esineiltä.

28) Koneen kiinnitystappien kategorian on vastattava traktorin vetovarsien kategoriaa.

29) Ole erityisen varovainen nostovarsien lähetyvillä oleskeltaessa. Tämä on hyvin vaarallinen alue.

30) Oleskelu traktorin ja työkoneen välissä on ehdottomasti kiellettyä käytettäessä nostolaitetta ohjaamon ulkopuolelta (kuva 5).

31) Lukitse sivurajoittimet koneen kuljetuksen ajaksi.

32) Lukitse nostolaitteen hallintavipu kuljetusajon aikana.

Kun kone nostetaan maasta, nivelakselin nivelet taivuvat yli 40 asteen (voimanotto kytketty pois päältä). Irrota akseli traktorin voimanotosta.

33) Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa nivelakselia.

34) Tarkista säännöllisesti nivelakselin suojukset. Suojusten pitää aina olla hyvässä kunnossa.

35) Tarkista nivelakselin suojuksen toiminta sekä kuljetus- että työskentelyasennossa.

36) Nivelakselin saa kytkeä ja irrottaa ainoastaan, kun moottori on pysäytetty.

37) Varmista, että nivelakselin kaikki osat ovat paikoillaan ja että akseli on turvallinen (tarkista myös traktorin ja koneen voimanottoakselit).

38) Estä nivelakselin suojuksen pyöriminen ketjun avulla.

39) Ennen voimanoton kytkemistä on varmistettava, ettei kukaan henkilö tai mikään eläin oleskele liian lähellä konetta ja että voimanoton kierrosnopeus on oikea.

Älä koskaan käytä suosituksia suurempaa kierrosnopeutta.

40) Älä koskaan kytke voimanottoa moottorin ollessa pysäytetty.

41) Kytke voimanotto pois päältä, jos nivelakselin kulma on liian jyrkkä (yli 10 astetta - kuva 6) ja aina kuljetuksen ajaksi.

42) Älä puhdistu tai voitele nivelakselia ellei voimanotto ole kytketty pois päältä, moottori ole pysäytetty, pysäköintijarru on kytketty ja virtaavain on poistettu.

43) Aseta nivelakseli tukensa varaan, kun se ei ole käytössä.

44) Kun nivelakseli on irrotettu, asennetaan voimanoton suojuksen paikalleen.

3.0 KÄYTTÖOHJEET

3.1 KONEEN KULJETUS

Jos konetta on kuljetettava pitkiä matkoja, voidaan se tehdä rautateitse tai kuorma-autolla.

Tarkista koneen paino ja muut mitat ennen kuormausta.

Tiedot on hyvä tarkistaa ennen ajamista esim. kapeilla teillä. Kone toimitetaan yleensä vaaka-asennossa ilman pakkausmateriaalia. Jos kuormaukseen käytetään nosturia ja riittävän vahvoja ketjuja, on ketjut kiinnitettävä nostokohtiin, jotka on merkitty ”koukku” -tarralla (18, kuva 3).

VAROITUS

Ennen koneen nostamista on varmistettava, ettei koneessa ole irrallisia osia.

Varmista, että käytössä oleva nosturi on riittävän tehokas nostotoimenpiteeseen.

Ole varovainen konetta nostettaessa ja tee siirrot hitaasti ilman nopeita liikkeitä.

VAARA

Nosto- ja kuljetustoimenpiteet voivat olla hyvin vaarallisia, ellei niitä tehdä erityistä varovaisuutta noudattaen; kukaan ulkopuolinen ei saa oleskella vaara-alueella. Valvo, ettei kukaan turhaan oleskele vaara-alueella.

Tarkista käytössä olevien laitteiden sopivuus ja kunto.

Älä koske riippuvaan taakkaan ja pidä siihen riittävä etäisyys.

Siirron aikana konetta nostetaan enintään 20 cm maasta.

Lisäksi on varmistettava, ettei nostoalueella ole kiinteitä esineitä, jotka estävät siirtymisen pois alta jos kone putoaa.

Kuormauskohdan tulee olla tasainen niin, että kaatuminen voidaan estää

Kun kone on asetettu kuormalavan päälle, on varmistettava sen paikallaan pysyminen.

Kiinnitä kone kuljetusalustaan lukitusketjuilla, joiden vetolujuus vastaa koneen painoa (katso Tekniset tiedot). Ketjut on kiinnitettävä tukevasti koneen ja kuljetusalustan kiinnikkeiden välillä.

Kuljetuksen jälkeen tarkistetaan, ettei kone ole päässyt liikkumaan ja varmistetaan, ettei se ole kenellekään

vaaraksi.

Irrota kiristysketjut ja noudata alas nostettaessa samoja turvatoimenpiteitä kuin kuormattaessa.

Koneen kuljettaminen yleisillä teillä

Kun konetta ajetaan yleisillä teillä, asennetaan hitaan ajoneuvon kolmio ja ajovalot. Noudata paikallisia tieliikennesääntöjä.

HUOM!

Ennen koneen ajamista yleiselle tielle on varmistettava, että mainitut varusteet on asennettu ja että valot toimivat oikealla tavalla.

Valo- ja heijastinlaitteet asennetaan koneen takaosaan niin, että takana ajavat havaitsevat ne ajoissa.

3.2 KONEENTOIMITUSOSAKSI PURETTUNA

Kun kone toimitetaan tehtaalta, se voi olla osittain purettu.

Osat sisältyvät kuitenkin aina samaan toimitukseen.

Tavallisesti 3-pistevetolaite on irrotettu ja se kiinnitetään myöhemmin koneeseen ennen asiakkaalle toimittamista.

Tee nämä asennustyöt hyvin huolellisesti.

Katso varaosaluettelosta osien sijoitukset.

Tarkista erityisesti ruuvien kireys sivulla 22 olevan taulukon mukaan.

Huomio: ennen koneen siivekkeiden avausta on tiekylltien tukitangot vedettävä täysin ulos, niiden siirtämiseksi kauemmas koneesta ja mahdollisten törmäysten välttämiseksi.

3.3 ENNEN KÄYTTÖÄ

Yleismääräykset

«GEMELLA» kone on suunniteltu ja valmistettu ainoastaan maissin, soijan, olkien, durran, lehtijuurikkaan lehtien, ruohon, auringonkukkien varsien leikkaamiseen ja set aside.

HUOM!

Konetta ei saa käyttää:

- jos se on kytketty liian pieneen traktoriin;

- jos pellossa on paljon kiviä;

- jyrkillä rinteillä, lähellä jyrkkiä reunoja tai syviä oja, hyvin epätasaisessa

maastossa jne.;

- puiden ja pensaiden murskaamiseen;

- kun traktoria peruutetaan.

Ennen koneen ensimmäistä käyttökertaa:

- Tarkista, että kone on kunnossa, että voiteluainetta on riittävästi (katso kohtaa

"Huolto") ja että kaikki kulutukselle alttiit osat ovat kunnossa.

- Tarkista, että kone on oikein säädetty (myös kannatintelalla varustetut koneet)

niin, että sängin pituus on oikea.

3.4 KONEEN KYTKEMINEN TRAKTORIIN

Kytke kone traktoriin tasaisella alustalla.

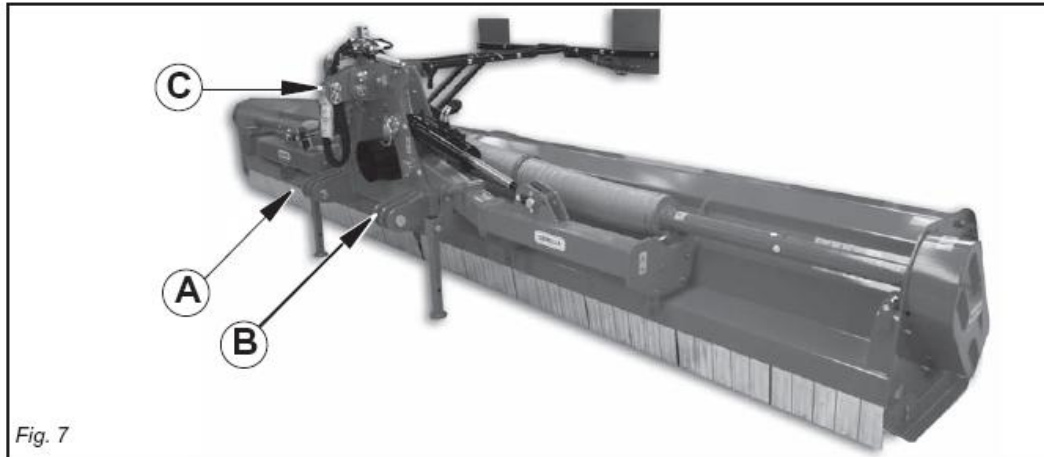


Fig. 7

Koneen oikea asento suhteessa traktoriin säädetään niin, että nivelakseli jää n. 5-10

cm lyhyimmästä asennostaan.

Tee seuraavat toimenpiteet:

1- Peruuta koneen luo ja säädä vetovarsien korkeus sopivan reiän (A-B-C Kuva 7) kohdalle. Aseta vetovarren tapit sopiviin reikiin ja lukitse ne sokilla.

2- Lukitse vetovarsien sivuttaisliike sivurajoittimilla.

Näin kone ei erityisesti kuljetusasennossa pääse heilumaan sivusuunnassa.

3 - Kytke nivelakseli ja tarkista, että sen lukitus kytkeytyy voimanottoakseliin.

Kone voidaan kytkeä kaikkiin traktoreihin, joissa on normien mukainen 3-pistenostolaite.

Koneen valmistaja ei vastaa mahdollisista traktorin vaurioista.

HUOM!

Levyt (A-B-C, kuva 7) asennetaan vain kuvassa 7 näytetyllä tavalla, reiät

neliöputken etupuoolella.

VAARA

Koneen kytkeminen traktoriin on vaarallinen työvaihe.

Ole erityisen varovainen toimenpiteen aikana ja noudata annettuja ohjeita.

Valmistaja ei vastaa koneen tai traktorin rikkoutumisesta, jos kytkennästä

annettuja ohjeita ei ole noudatettu.

RUUVIEN KIINNITYSMOMENTTIEN TAULUKKO (arvot ilmaistu yksikkönä Nm) -				
CLASSE - CLASS CLASSE - KLASSE- CLASSE	6.6	8.8	10.9	12.9
VITE PASSO FINE FINE PITCH SCREWS VIS A PAS FIN SCHRAUBE STEIGUNG FEIN TORNILLO PASO FIN				
M8 x 1	15	26	36	44
M10 x 1.25	30	52	74	88
M12 x 1.25	51	91	127	153
M14 x 1.5	81	143	201	241
M16 x 1.5	120	214	301	361
M18 x 1.5	173	308	433	520
M20 x 1.5	242	431	606	727
M22 x 1.5	321	571	803	964
M24 x 2	411	731	1028	1234
M27 x 2	601	1070	1504	1806
M30 x 2	832	1480	2081	2498

Varmista, että suojus pääsee vapaasti pyörimään ja lukitse se ketjulla.

Irrota nivelakselin tuki.

4 - Kytke työntövarsi yläkiinnitykseen (C, kuva 7) ja säädä työntövarren pituus niin,

että koneen yläosa on samansuuntainen maanpinnan kanssa.

Tämä on hyvin tärkeää sillä se varmistaa, että traktorin ja koneen välinen nivelakseli on mahdollisimman suora.

Kun kone on näin säädetty, nivelakselin rasitus vähenee ja voimansiirron käyttöikä pitenee.

HUOM!

Nosta kone irti maasta ja säädä sängin pituus.
(Lisätietoja sängin pituuden säädöstä, katso kohta 3.8).

3.5 TARKISTA TRAKTORIN RIITTÄVÄ KOKO JA NOSTOTEHO

Koneen kytkeminen traktoriin muuttaa akselikuormitusta (kuva 9).

Tästä syystä traktorin etuosaan suositellaan asennettavaksi

lisäpainot akselikuormituksen tasoittamiseksi. Tarvittavien lisäpainojen määrä lasketaan seuraavan kaavan avulla:

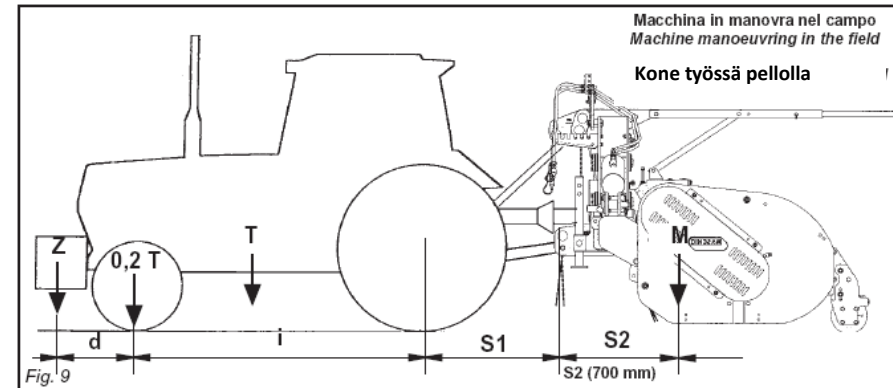
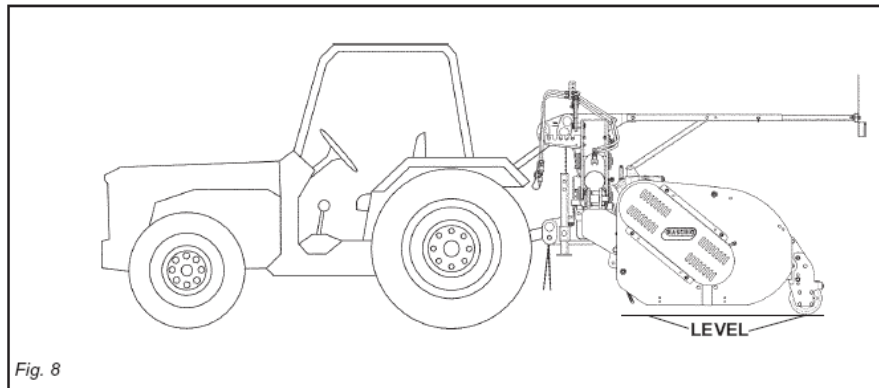
$$Z > M \times S - 0.2 \times T \times i$$

$$d + i$$

$$S = S1 + S2$$

Jos työkone on kytketty traktoriin, joka on rekisteröity ennen 6.5.1997, on myös tarkistettava, että:

$$M < 0.3 \times T$$



l = Traktorin akseliväli (cm).

d = Etäisyys etuakselista lisäpainojen painopisteeseen (cm).

T = Traktorin paino + kuljettaja (75 kg)

Z = Lisäpainojen paino, (kg)

M = Työkoneen paino, (kg)

S = Etäisyys taka-akselista koneeseen (cm)

$S1$ = Etäisyys taka-akselista työkonnen kiinnityskohtaan (cm).

$S2$ = Etäisyys kiinnityskohdasta koneen painopisteen kohtaan (cm) (kuva 1).

3.6 NIVELAKSELI

Nivelakselin sovitus

Koneen mukana toimitettu voimansiirtoakseli on vakiopituinen. Sen vuoksi se on sovittava käytettävän traktorin mukaan.

Jos akselia on muutettava, ota yhteys valmistajan edustajaan oikeiden toimenpiteiden selvittämiseksi.

Kytke kone traktoriin ja aseta kone tukien varaan tai estä koneen alas laskeminen ketjuilla yms.

Kytke voimanotto pois päältä ja pysäytä moottori.

Irrota voimansiirtoakseli traktorin voimanotosta.

Koneen kytkentä on oikea, kun se käyttöasennossa on vaakasuorassa.

Säätö tehdään pidentämällä tai lyhentämällä työntövartta (B, kuva 10) niin, että koneen voimanottoakseli on samansuuntainen (X, kuva 10) maan pinnan kanssa.

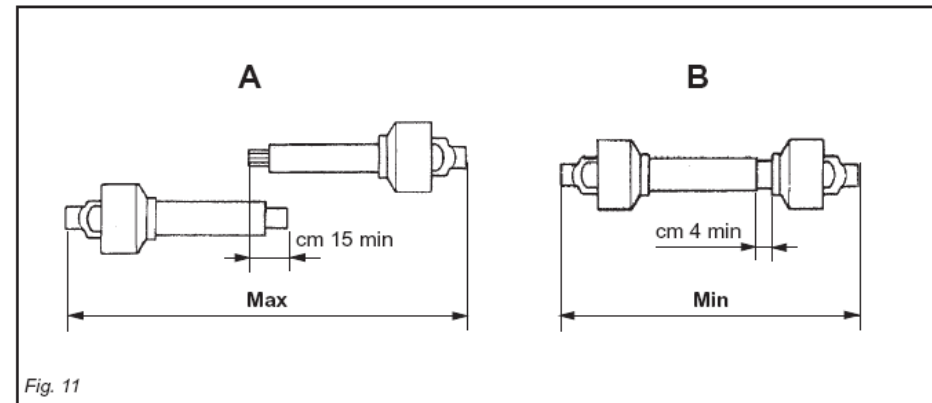
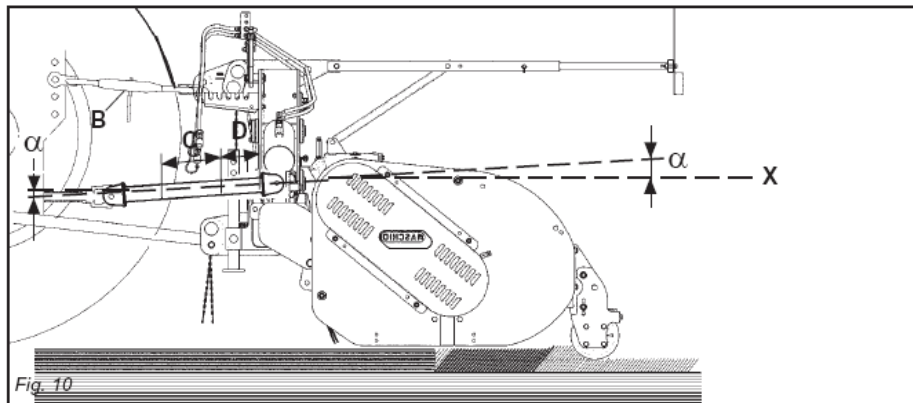
Tarkistukset ennen työn aloittamista:

- Molemmat kulmat (a, kuva 10), jotka muodostuvat voimanottoakselien ja voimansiirtoakselin teleskooppiputkien välillä, eivät saa ylittää 10 astetta.

- Teleskooppiputkien (C, kuva 10) pitää limittyä vähintään 15 cm (kuva 11).

Tarkistukset tehdään ylös nostetussa asennossa:

- Nosta kone ylös (traktorin voimanotto kytketty pois päältä).



- Kardanakslens to rør må ikke dækkes fuldstændigt. Der skal være en sikkerhedsvandring (D Fig. 10) på min. 4 cm.

- Nivelakselin suojaputket eivät saa olla täysin limitettyinä.

Liikevaran (D, kuva 10) on oltava vähintään 4 cm.

- Nivelakselin käyttökulma (a, kuva 10) ei saa ylittää 40 astetta (kuva 10).

Ellei näitä ehtoja voida täyttää:

- Lyhennä nivelakselin putkia (teleskooppi- ja suojaputket)

yhtä paljon (kuvat 12 ja 13), poista särmät (kuva 14) ja voitele ulomman teleskooppiputken sisäpuoli (kuva 15).

- Varmista, että työntövarsi on mahdollisimman samansuuntainen vetovarsien kanssa.

Ellei näin ole, korjaa työntövarren asentoa joko traktorin tai koneen puolella. Näin voidaan nivelakselin vauriot

estää tai ainakin niitä voidaan vähentää.

- Jos vaurioita on päässyt syntymään, kytke voimanotto pois päältä ennen koneen nostamista.

Toista toimenpiteet, jos kone kytketään toiseen traktoriin.

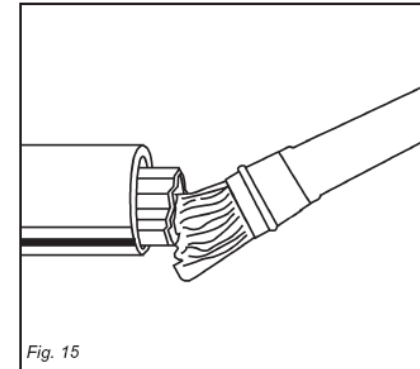
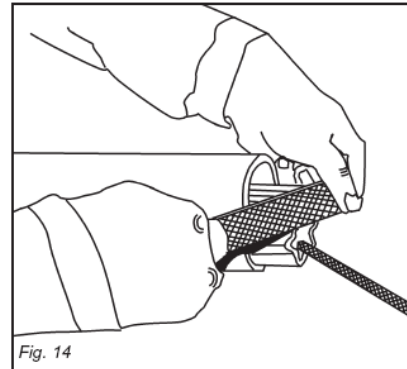
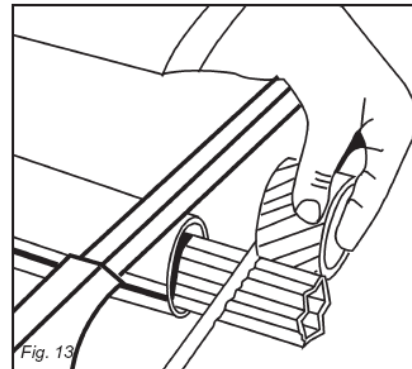
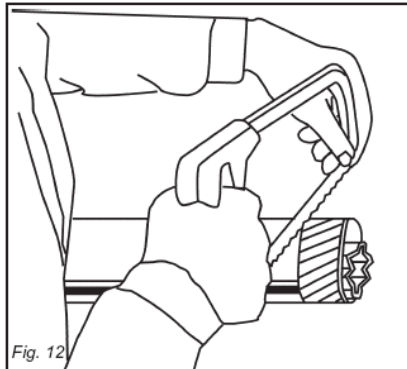
VAROITUS

Kun akseli on pisimmässä käyttöasennossaan, pitää putkien olla väh. 15 cm

sisäkkäin.

Kun akseli on lyhyimmässä asennossa, on välyksen oltava 4 cm.

(Kuva 11).



VAROITUS

Jos konetta käytetään välillä muulla traktorilla, tarkistetaan yllä mainitut mitat ja että suojukset täysin peittävät akselin pyörivät osat.

Varokytkimellä varustetun akselin säätö

Voimansiirtoakselissa voi olla varokytkin voimansiirron komponenttien ja koneen

suojaamiseksi ylikuormitukselta.

Akselia ei saa käyttää yli 10 asteen kulmalla (kuva 6).

Kytkin on tehtaalla säädetty tavanomaista kuormitusta varten. Jos kytkin luistaa

liian helposti (ja kuumenee) on kaikki jousia kiristäviä muttereita (1, kuva 16) kiristettävä

yhtä paljon. Jos akselissa on pulteilla lukittava nivel (2, kuva 16), tarkista, että nämä putit ovat kireät.

VAROITUS

Kytkinlevy on vaihdettava, jos kytkin luistaa vielä kaikkien muttereiden kiristämisen jälkeen.

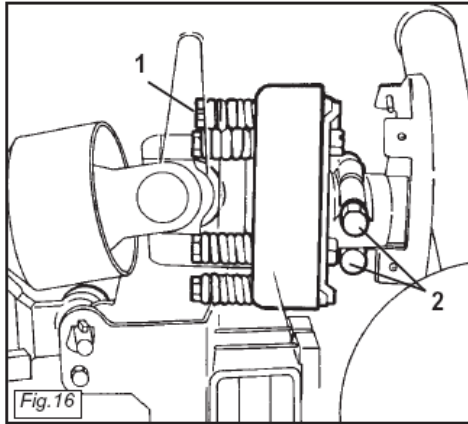
Jos kytkin ei luista lainkaan, löysää kaikkia jousien kiinnitysmuttereita tasaisesti (kuva 16).

Löysää yksi kierros kerrallaan ja tarkista kytkin, kun työtä on tehty noin 300 metrin matkalla.

Toista toimenpide tarvittaessa, mutta muista löysätä vain yksi kierros kerrallaan.

Jos kytkimen lämpötila on noin 40–50 astetta käytön aikana, on säätö tehty oikein.

Älä koskaan kiristä muttereita täyteen kireyteen, sillä se saattaisi estää jousien,



VAROITUS

Tämä tarkistus tehdään jokaisen käyttökauden alussa.

Nivelakseli nokkatyypisellä momentin rajoittimella

Varokytkin suojaa voimansiirron komponentteja ylikuormitukselta.

Voimansiirto kytkeytyy ylikuormitustilanteessa pois päältä ja kytkeytyy uudelleen

automaattisesti päälle kun voimanoton kierrosnopeutta alennetaan.

VAROITUS

Vältä pitempiaikaista ylikuormitusta.

Voimansiirto toimitetaan tehdaskalibroituina.

Älä tee omia säätötoimenpiteitä varokytkimiin jos toimintahäiriöitä esiintyy.

Ota yhteys jälleenmyyjän huoltoon.

Kardaaniset sivuakselit

Sivuakselit välittävät liikkeen keskimmaisesta vaihdelaatikosta kahteen sivuttaiseen alennusvaihteeseen.

ja siten myös kytkimen toiminnan, mikä vahingoittaisi voimansiirron komponentteja.

Kyseessä ovat kardaaniksi ilman vääntömomentin rajoitinta, koska voimansiirtojen

ohjaus on keskimmaisesta kardaanin kampirajoittimen tehtävä

HUOMIO

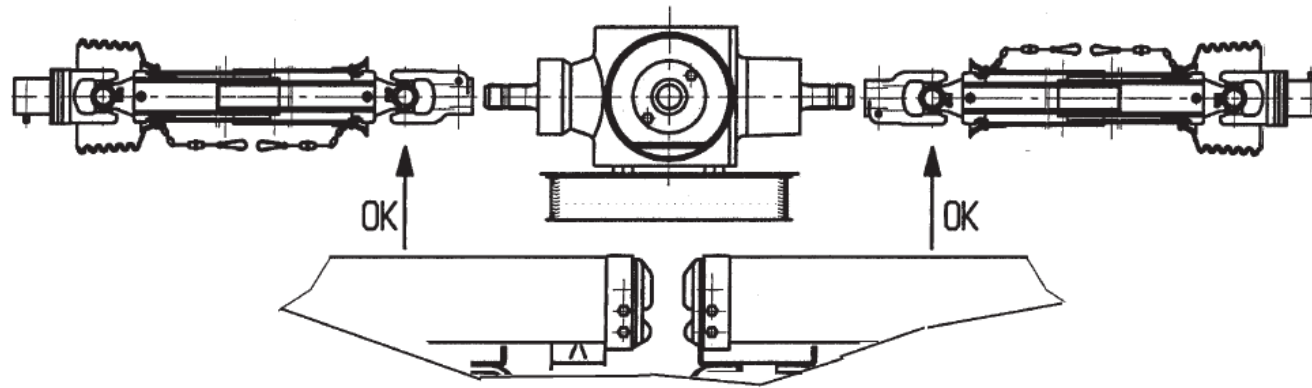
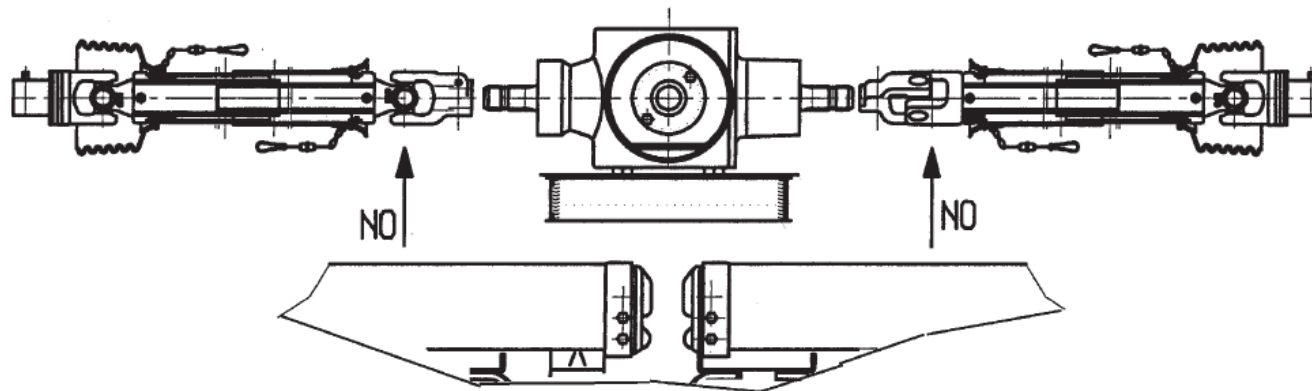
- Kaikissa sivukardaaniksi tehtävissä toimenpiteissä, puhdistus,

vaihto tai muu, kiinnitä erityistä huomiota keskimmaisesta alennusvaihteen puolen haarukan ajoitukseen (A Kaaviot 1).

- Tarkista lopulta kardaanien sijainti murtopultilla; nämä on asennettava päinvastaisella tavalla koneen tärinän ja epävakauden välttämiseksi työn aikana (B Kaaviot 1).

Varmista lisäksi, että kardaaniksi kierron estävät ketjut ovat aina kiinnitettynä traktorissa oleviin kohtiin ja koneen runkoon itse suojele kierron estämiseksi.

Valmistava yritys ei ota vastuuta tässä annettujen ohjeiden laiminlyönnistä.

A**Fasatura corretta / Correct positioning / Oikea ajoitus****B****Fasatura scorretta / Incorrect positioning / Väärä ajoitus**

Scheme 1

3.7 HYDRAULIJÄRJESTELMÄ

Kun nämä kaksi valmistavaa toimenpidettä on suoritettu (kolmipistekiinnityksen liittäminen traktoriin ja kardaaniin asetus) hydraulijärjestelmä on liitettävä traktoriin (Kaaviot 2), mikä sallii koneen eri liikkeet ja tarkemmin:

- Kahden hydraulisen sylinterin «A» putkistot kahden voimansiirron osien avausta (työasento) ja sulkua (kuljetusasento) varten.

HUOM: Sylintereitä «B», joiden kautta sulkukiinnikkeet toimivat, ohjataan osien ohjaussylintereillä; ne eivät siis vaadi erityisiä ohjauksia.

Putkien toimintojen tunnistaminen

Kaikkissa koneen hydrauliputkissa on tunnistetarrat, jotka on kuvattu kohdassa (Kaaviot 2):

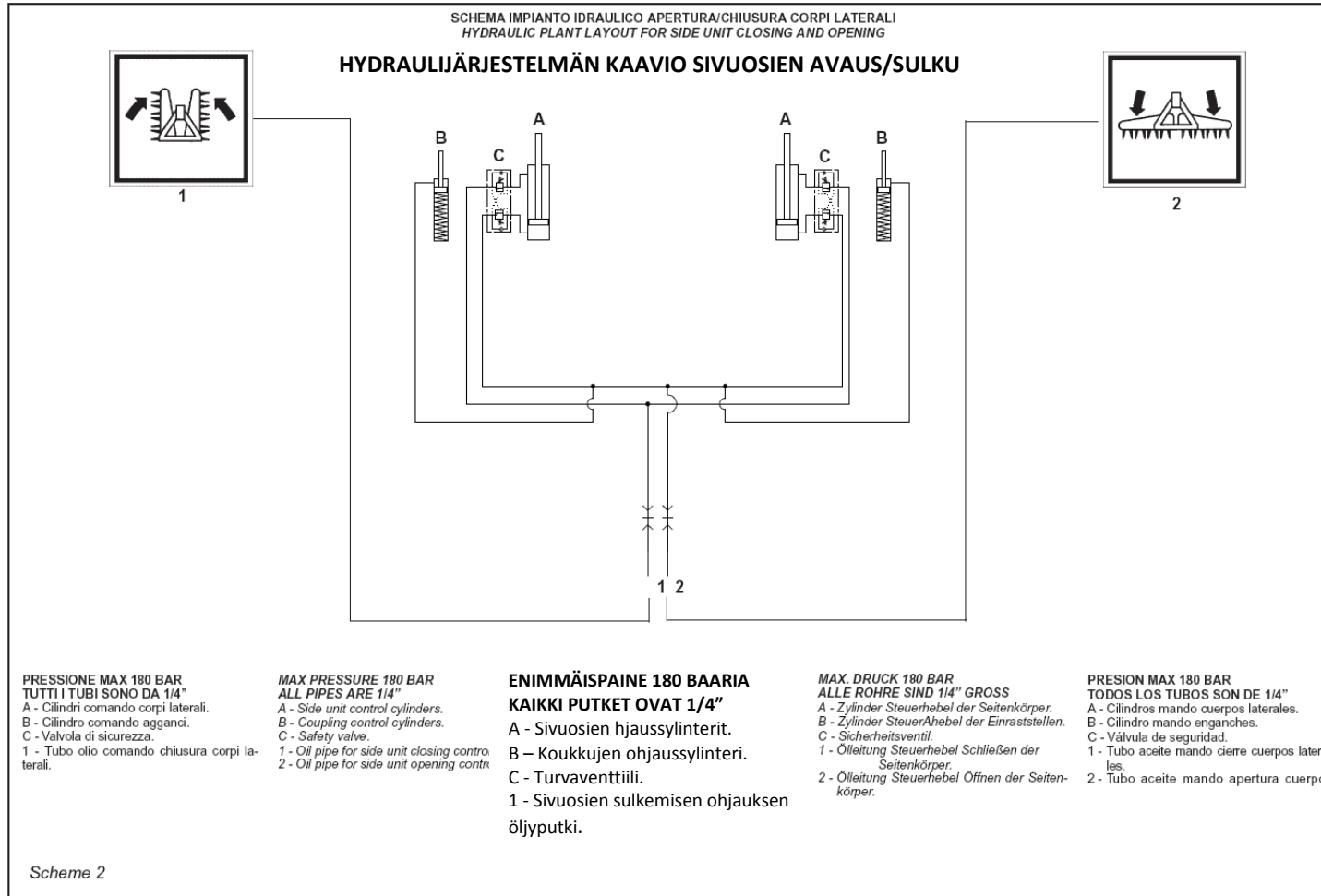
1: Sivuosiens pystysuuntainen sulku.

2: Sivuosiens vaakasuuntainen avaus.

HUOM. Kaksi sylinteriä «A» (Kaaviot 2) on varustettu lukitusventtiilillä, joka laukeaa putken rikkoutumisen tapauksessa.

HUOMIO

Tarkista hydrauliletkut säännöllisesti ja vaihda ne aina kun kumissa esiintyy kulumia tai pieniä repeytymiä.



3.8 KÄYTTÖMENETELMÄT

Mene traktorin ohjauspaikalle ja varmista ettei traktori-kone yhdistelmän lähellä ole muita henkilöitä tai eläimiä.

VAROITUS

Taitettava kone on suunniteltu käytettäväksi yhden koneenkäyttäjän toimesta, jotta vältetään ohjausvirheistä johtuvia onnettomuuksia.

VAROITUS

Tarkista ensimmäisessä käytössä koneen ja traktorin yhteensopivuus.

Tarkista kokonaispaino ja jokaisen akselin paino. Tarkista erityisesti, että jäännöspaino, joka kuormittaa traktorin etuakselia, vastaa tielaisissa annettuja määräyksiä.

Tarvittaessa lastaa eteen ja tarkista uudelleen

Koneen työpaikalle siirtämisessä toimitaan seuraavasti:

Koneen sulkeminen

- Varmista että traktorin voimanotto on kytketty pois.
- Nosta konetta maasta noin 40 cm.
- Kytke päälle ohjausvipu, joka komentaa osien sulkemisen: Paine putkessa (1 Kaaviot 2) osien pystyasennon saavuttamiseen saakka.

HUOM. Varmista että koukut ovat täydellisesti kiinni osien turvatapeissa.

Koneen turvalliseen tilaan asettamisen päättämiseksi, tule ulos traktorista ja käännä lukituskoukut turvatappeihin saakka (1 Kuva A).

- Tarkista takaosan merkinantoyksiköiden toiminta, koska suljettuna ollessaan kone peittää traktorin takaosan merkinanto-osat.

Jos traktorin kyltti ei näy hyvin, asenna vastaava lisäkyltti sille tarkoitettulle paikalle valopalkkiin.

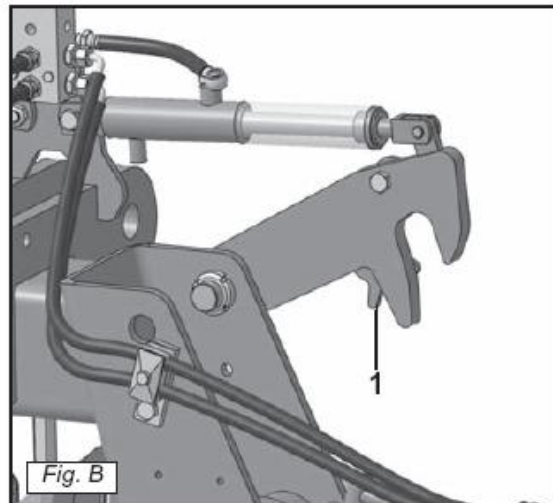
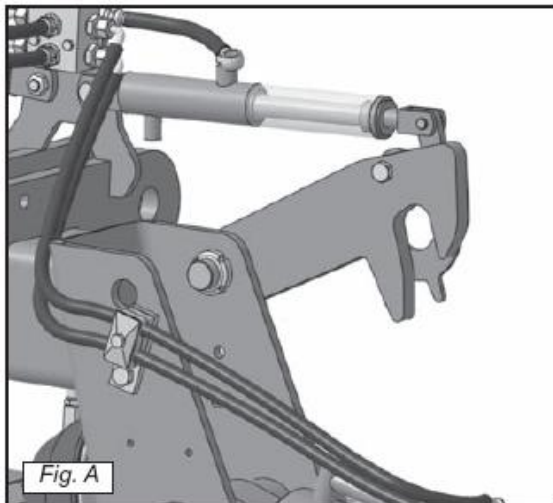
VAROITUS

Älä koskaan kytke voimanottoa koneen ollessa suljettu välttääksesi voimansiirron varman rikkoutumisen, koska sivun kardaniliitokset taitettuna 90° kulmaan estävät voimansiirron. Tässä vaiheessa kone on suljettu ja turvattu ja se voidaan siirtää kentälle.

Koneen avaus

- Kun työpaikka on saavutettu, on toimittava seuraavasti:
- Varmista ettei traktori-kone yhdistelmän lähellä ole henkilöitä tai eläimiä.
- Tule alas traktorista, käännä lukituskoukut täysin irti tapeista (1 Kuva B).
- Mene takaisin traktoriin ja kytke osien avauksen komentava ohjausvipu päälle: paine putkeen 2 (kaaviot 2).
- Ensimmäisenä irtoavat koukut, sen jälkeen voimansiirto-osat laskevat.
- Voi olla, että osien liikkeet, niin sulkemisessa kuin avauksessa, eivät ole samanaikaiset. Tämä ei kuitenkaan vaikuta toimintaan.
- Kun osat on laskettu, koneenkäyttäjän on laskettava itse kone.
- Kun nämä toimenpiteet on suoritettu, kytke voimanotto ja aloita työskentely.

Suosittellemme tutustumaan hyvin kaikkiin näihin toimintoihin ennen toiminnallista käyttöönottoa.



3.9 KONEEN KULJETUS

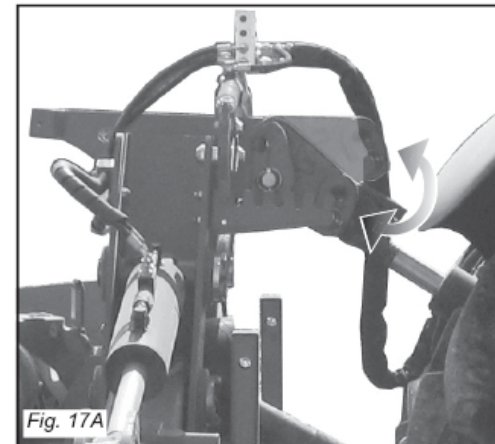
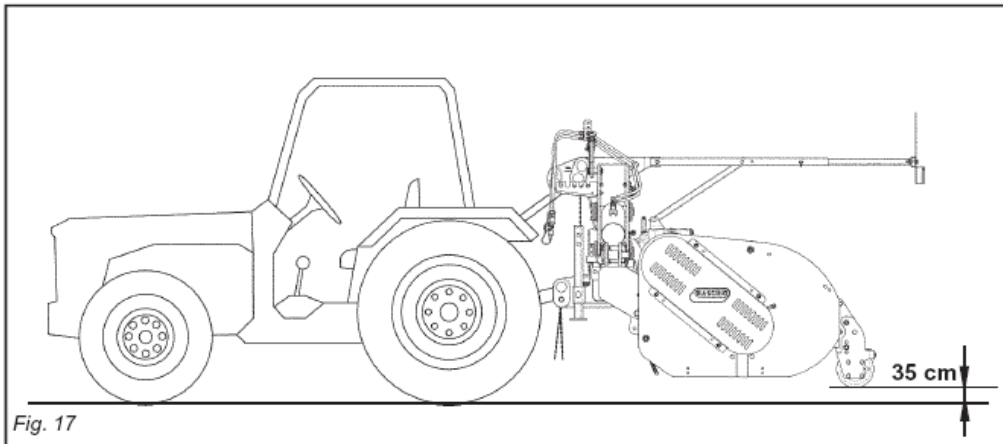
Kuljetuksen tai noston aikana, traktorin nostolaite säädetään niin, että kone on n. 35 cm:n korkeudella maasta (kuva 17).

3.10 SÄNGEN PITUUDEN SÄÄTÖ

Sängren pituus säädetään seuraavasti:

- Laske kone hitaasti alas halutulle korkeudelle traktorin nostolaitteen avulla (pysäköintijarru kytkettynä).
- Sääda sängren pituus (koneen korkeus maasta). Lisätietoja sängren pituuden säädöstä kohdissa ”3.13 Kannatinpyörät”, katso ja ”3.17 Kannatintela”.

Kun säätö on oikein tehty, terien pitää olla n. 3 cm maan Pinnasta



3.10.1 KEINUVIPU

Keinuvipu varmistaa, että kone seuraa maaperän muotoja työvaiheen aikana. (Kuva 17A) Koneen liittäminen traktoriin on tehtävä tasaisella maalla, kun työkorkeus on säädetty, ja pitämällä keinuvipu vaakasuorassa asennossa.

3.11 TERÄT

Tämä kone voidaan monipuolisuutensa vuoksi varustaa eri mallisilla ja mittaisilla terillä.

Käytöstä riippuen voidaan käyttää **terätyyppiä 16**, joka soveltuu varsille, leikkausjäämille (Kuva 18), **terätyyppiä 05 (kuuluu varusteluun)**, joka soveltuu varsille, ruoholle, oljille (Kuva 19), tai **terätyyppiä 03**.

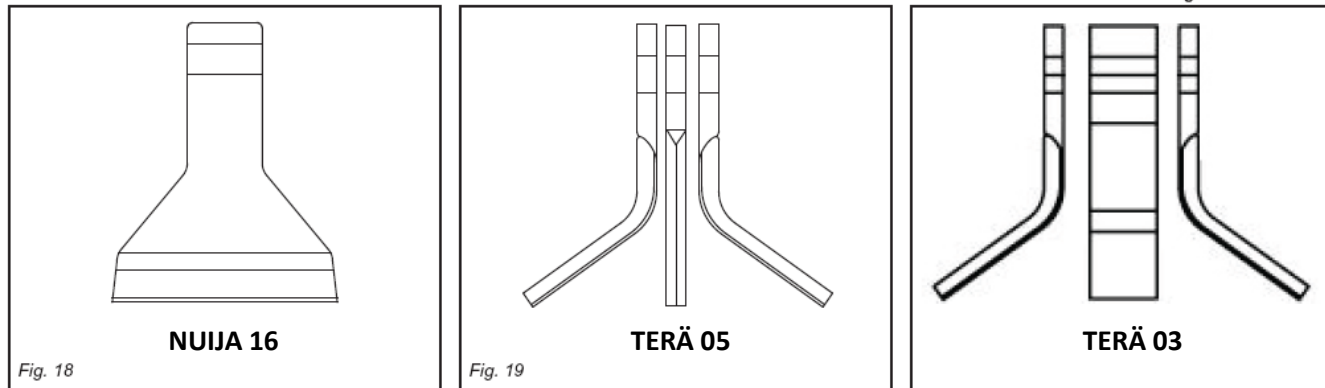
HUOM!

Erityisen kuluneet tai katkenneet terät on vaihdettava heti, sillä ne aiheuttavat vahingollista värinää koneessa.

Terät on aina vaihdettava yksi kerrallaan asennusvirheiden välttämiseksi.

HUOM!

Jos koneessa esiintyy värinää terän vaihdon jälkeen, on erityisen tärkeää, että roottori tasapainotetaan uudelleen lisävaurioiden syntymisen estämiseksi.



Terien ja teräpulttien kunnan tarkistus

VAARA

Terät on aina tarkistettava ennen koneen käyttöä.

Terät on lisäksi huolellisesti tarkistettava jos ne osuvat kiinteään esineeseen käytön aikana.

- Murskaustulos, koneen luotettavuus ja turvallisuutesi riippuu siitä, miten hyvin tarkistukset tehdään.

- Terät on vaihdettava seuraavissa tapauksissa:

Vaurioituneet terät

Osuma voi vääntää tai halkaista terän ja se vaikuttaa seuraavalla tavalla:

- Leikkuutulos heikkenee.
- Koneen värinä lisääntyy ja se voi aiheuttaa koneen rikkoutumisen.
- Terien osittainen tai täydellinen rikkoutuminen, joka voi aiheuttaa teräosien ulos sinkoutumista.

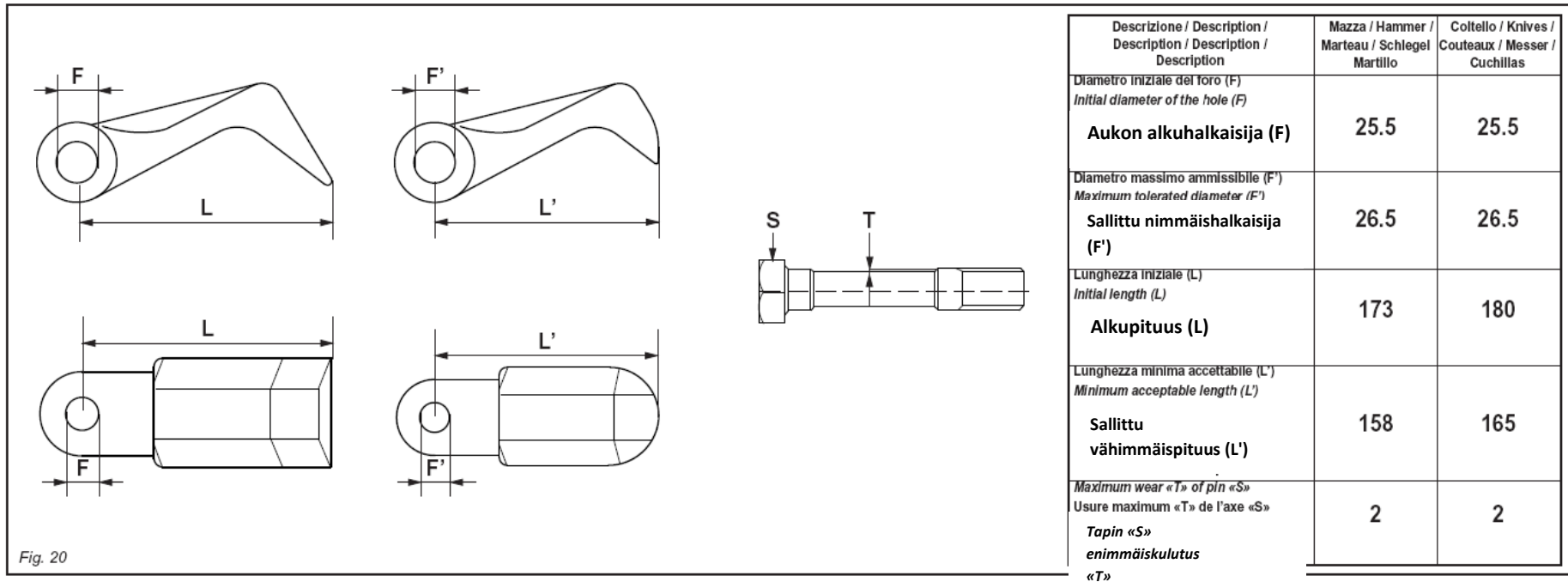
Kuluneet terät

- Teräpultin reiän halkaisija "F" ei saa kulua yli 2 mm alkuperäistä halkaisijaa suuremmaksi (kuva 20).
- Terän pituus "L" ei saa kulua yli 15 mm alkuperäistä terän mitta

lyhyemmäksi (kuva 20).

Teräpultit on vaihdettava, jos:

- Kiinnitysruuvien "S" kierre on vaurioitunut.
- Pultin halkaisija "T" kuluu yli 2 mm (kuva 20).



3.12 TERIEN VAIHTO

Tarkista terät ja niiden kiinnitykset säännöllisesti.

Udskift straks alle slide og/eller ødelagte dele med originale dele fra fabrikanten.

Vaihda kuluneet ja/tai vaurioituneet osat välittömästi uusiin alkuperäisiin.

Kulunut tai vaurioitunut terä vaihdetaan seuraavalla tavalla:

- Pysäköi kone tasaiselle alustalle.
- Varmista, että kaikki pyörivät koneen osat ovat pysähtyneet.
- Irrota voimansiirtoakseli traktorin voimanotosta.
- Terien vaihtaminen traktoriin kytkettyyn koneeseen:
- Kone nostetaan mahdollisimman ylös traktorin nostolaitteen avulla.
- Aseta asianmukaiset tuet koneen molempien päätyjen alle.
- Laske kone varovasti alas tukien varaan.
- Varmista, että kone on tukevasti tukien varassa.

- Pysäytä moottori, irrota virta-avain ja kytke pysäköintijarru.
- Käytä kunnan työkaluja ja noudata seuraavia ohjeita terien vaihtamiseksi:
- Irrota kaikki kuluneet ja vaurioituneet terät.
- Terien vaihtaminen kun kiinteä suojuksen irrotetaan:
- Avaa kiinteän suojuksen kiinnitysruuvit koneen päädyissä.
- Nosta suojuksen kahvan avulla ja lukitse se ruuveilla avoimeen asentoon.
- Käytä kunnan työkaluja terien vaihtoon.
- Terän kiinnittävä pultti ja mutteri on kiristettävä kunnolla.
- Terien vaihdon jälkeen irrotetaan suojuksen lukitusruuvit. Suojuksen lasketaan alas asentoon.
- Kiristä suojuksen kiinnitysruuvit koneen päädyissä.
- Kerää uudet, samanpainoiset teräparit yhteen.
- Asenna teräparit roottorin vastakkaisille puolille.

- Asenna painavimmat teräparit roottorin päätyihin ja kevyemmät keskelle (kuva 21).
- Kun terät on vaihdettu, kiristetään M20 ruuvit 150 Nm:n kireyteen. Kiristuksen jälkeen terissä pitää olla 1 - 2 mm:n välys.

Kun toimenpide on valmis, käynnistetään traktori, nostetaan kone ylös tukien

3.13 PÄÄTYVOIMANSIIRTO

Roottorin voimansiirto tapahtuu kiristettävien kiilahihnojen avulla.

Hihnat kiristetään säännöllisesti ja siinä tapauksessa, että ne luistavat. Vaihda hihnat tarvittaessa.

3.14 HIHNOJEN VAIHTO JA SÄÄTÄMINEN

Käytettyihin hihnoin kohdistuu vetoa, mistä johtuen voiman oikeaa jakamista varten, ne on aina vaihdettava yhdessä.

Oikeaoppista kiristystä varten suosittelemme suorittamaan seuraavat toimenpiteet koneen molemmille puoleille.

- Poista suojakotelon kiinnittävät ruuvit (1 kuva 22), avaa suojus vetämällä sitä ulospäin.
- Löysää ruuveja, jotka kiinnittävät jatkokappaleet rakenteeseen (2 kuva 23).
- Säädä kahta säätöruuvia (3 kuva 23) niin, että hihnat asettuvat sopivalle kireydelle.
- Kun hihnat on kiristetty (Kuva 24) tarkista väkipyörien ammutettuna ja hyvin paikalleen lukittuna.

varasta, lasketaan se maahan ja pysäytetään traktorin moottori.

Kytke voimansiirtoakseli traktorin voimanottoon, käynnistä moottori, nosta konetta

sen verran, etteivät terät kosketa maahan ja lisää kierrosnopeus vähitellen 540

r/min.

Jos terät on oikein asennettu, ei roottorin pyöriminen aiheuta värinöitä

(Kuva 25A) ja jatkokappaleiden (Kuva 25B) linjaus - Kiristä kaikki löysätyt ruuvit.

- Asenna suojus takaisin, kiinnittämällä se aiemmin irrotetuilla ruuveilla (Kuva 22).

HUOMIO

Kiristäessäsi hihnoja varmista, että väkipyörät ovat varmasti tasaiset.

Paina hihnaa sen keskiosasta kahden väkipyörän välistä noin 5 kg

voimalla. Voiman on aiheutettava yksittäiseen hihnaan 1 cm muutoksen

(kuva 24). Tätä varten on suositeltavaa käyttää metallista, sopivan

mittaista viivainta, ja nojaamalla se kahden väkipyörän reunoille (katso

viivoitettu linja (kuva 25A), tämän on kosketettava kaikkia neljää

väkipyörien reunaa.

HUOMIO

Kaikki seuraavat huolto-, säätö- ja työn valmistelutoimet on tehtävä

ehdottomasti traktorin voimanoton ollessa kytkettynä pois päältä,

koneen ollessa maassa ja traktori s

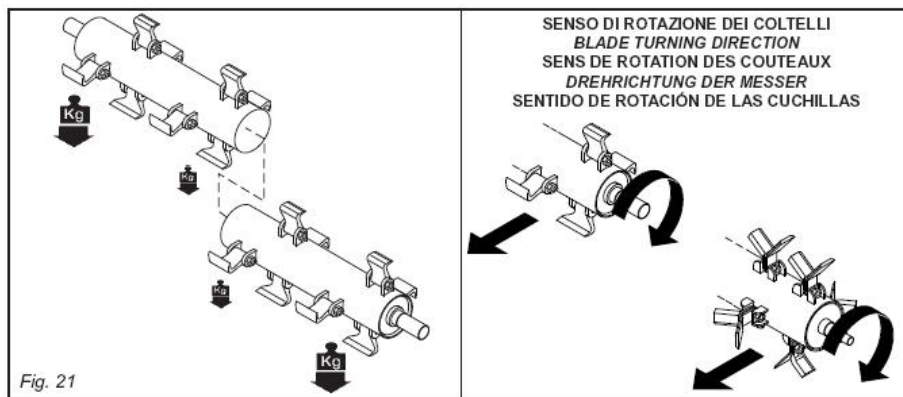


Fig. 21

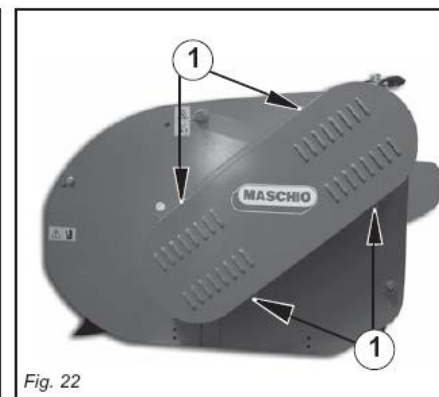


Fig. 22

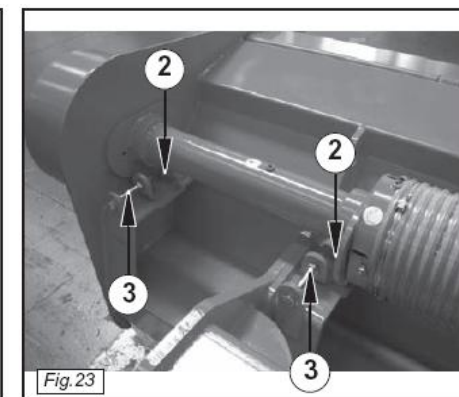
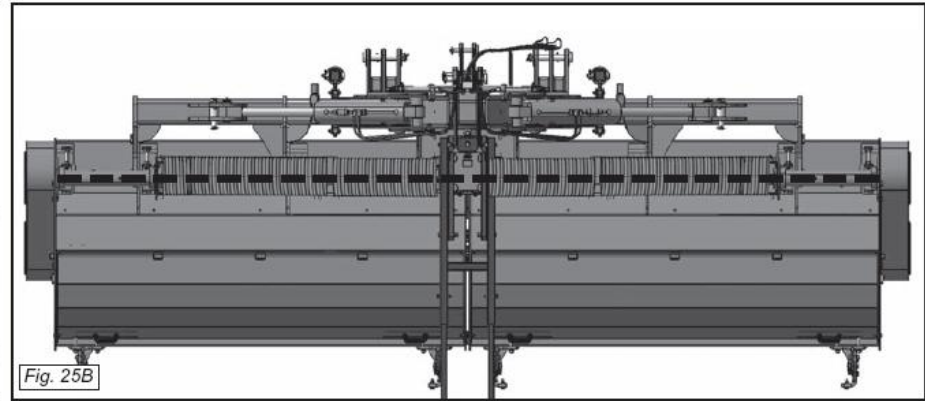
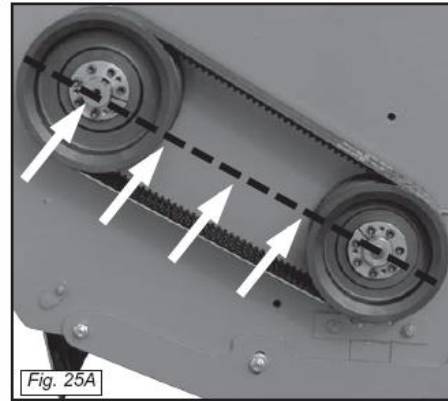
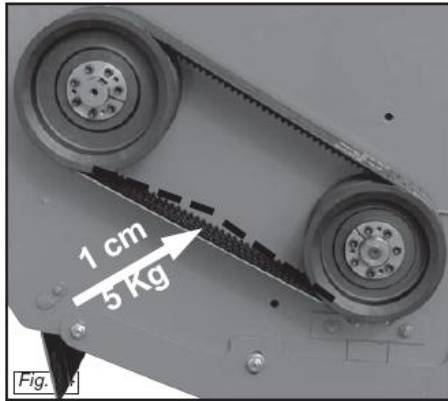


Fig. 23



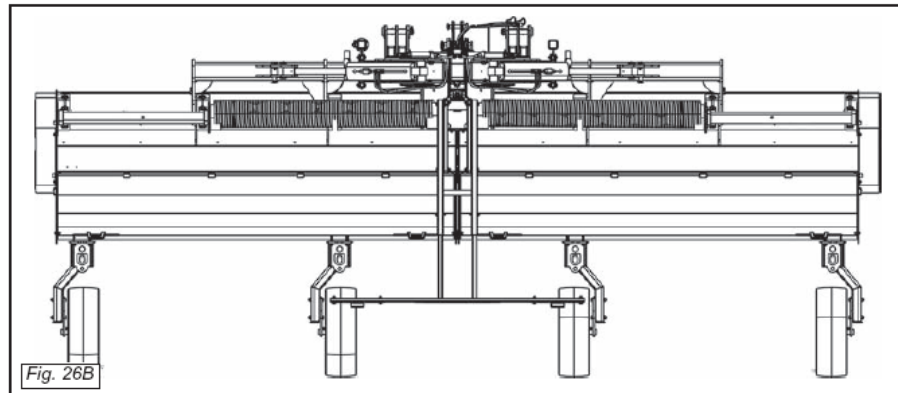
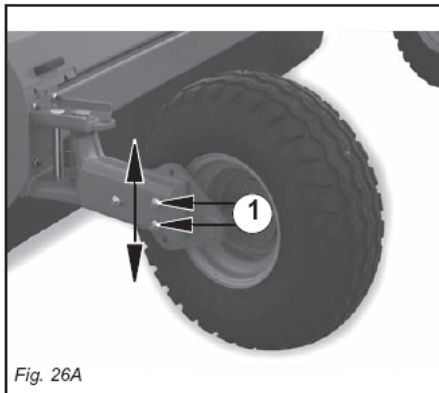
3.15 LISÄVARUSTEET

KANNATINPYÖRÄT

Kone voidaan tehtaalla tai jälkikäteen varustaa kannatinpyörillä, joilla sängyn pituus voidaan säätää. Jos pyörät asennetaan, on kannatintela irrotettava, sillä molemmat varusteet eivät mahdu samaan koneeseen. Kannatinpyörien asentamiseen vaaditaan koneen takaosassa oleva poikittainen tukipalkki. Kannatinpyörät säädetään seuraavalla tavalla:

-Kun traktorin moottori on pysäytetty ja pysäköintijarru kytketty, lasketaan kone hitaasti alas haluttuun korkeuteen.
 -Säädä sängyn pituus pyöriä säätämällä ja irrottamalla pidikepultti. Nosta pyörät halutulle korkeudelle ja aseta tämän jälkeen pultti oikeaan reikään (1, kuva 26).
 Kun säätö on oikein tehty, terien pitää olla n. 3 cm maan pinnasta.

Takarenkaiden oikeaoppista asennusta varten katso ohjeet kuvasta 26A-B.



KESTÄVÄ LEVY JA VASTATERÄ:

Kulumista kestävä levy estää rungon ennenaikaista kulumista, kun vastaterä hienontaa leikatun aineen vielä suuremmissa määrin.

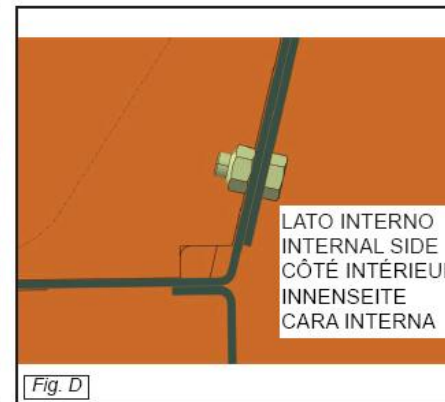
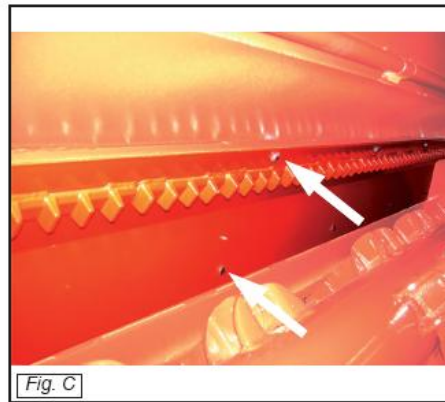
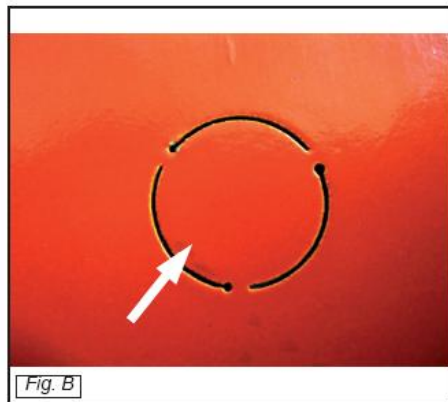
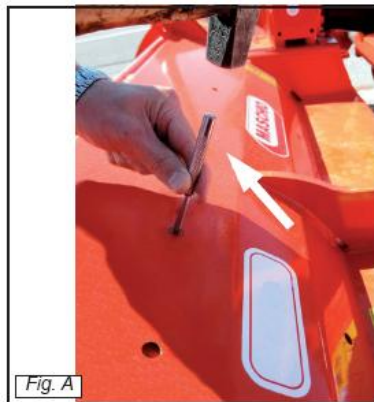
KULUMISTA KESTÄVÄ LEVY/VASTATERÄ-SARJAN ASENNUS:

Kulumista kestävä levy ja vastaterä-sarjan asentamiseksi toimi seuraavasti:

- Varustaudu sopivilla työkaluilla: vasara ja pistin/naskali. (katso kuva A)
- Lävistä pistoviivoilla merkityt kohdat (katso kuva B)
- Kun reiät on tehty, kiinnitä sarja paikalleen vastaavilla ruuveilla ja muttereilla. (katso kuva C). (katso kuva D)

HUOMIO

Suorita koneeseen tehtävät toimenpiteet tasaisella alustalla työalueen keskellä, käyttämällä asianmukaisia henkilökohtaisia suojarusteita: haalarit, hanskat ja turvakengät. Reikien vahingoittumisen tapauksessa suosittelemme suorittamaan huollon poistamalla vahingoittuneen osan ja sulkemalla reiän ruuveilla M12X30 (koodi F01010283) ja muttereilla M12 (koodi F01220047), niin että ne ovat aina kiinni työn aikana. Jos kulumista estävä levy poistetaan, sulje jäljelle jäävät reiät ruuveilla M12X30 ja muttereilla M12.



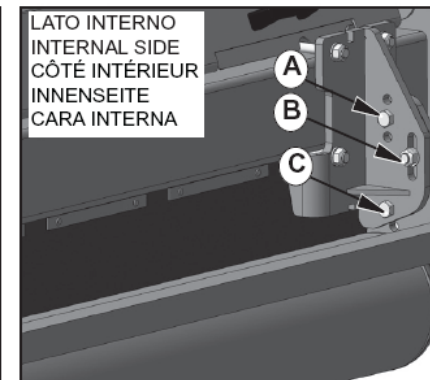
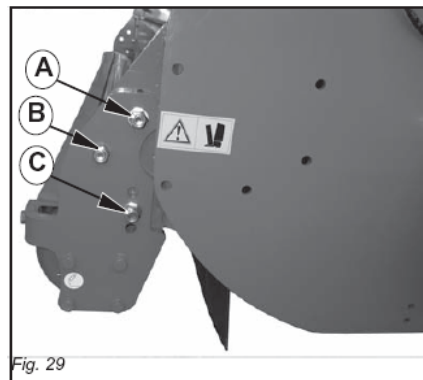
3.16 RULLA

Kone on varustettu takaosan rullalla (1 Kuva 29) ja manuaalisesti säädettävällä saven puhdistajalla.

Rullan säätämistä varten toimi seuraavasti:

- Sijoita kone tasaiselle alustalle, sen jälkeen kun olet asettanut kylkien alle kaksi noin 12 cm kiilaa.

- Tarkista että PTO ei ole kytkettynä, jarruta ja sammuta traktori.
- Poista pultit A - C; löysää pulttia B (Kuva 29A-29B).
- Liikuta rullaa haluttujen aukkojen kohdistamiseksi.
- Asenna poistetut pultit takaisin ja kiristä ne.



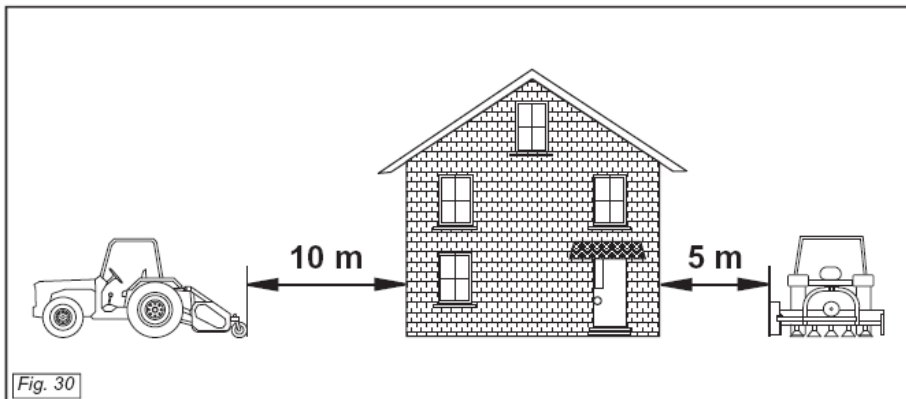
3.17 KONEEN KÄYTTÖ

Peltokäytön ohjeet

Tämä kappale käsittelee koneen turvallista käyttöä pellolla.

- Ennen koneen varsinaista käyttöä on varmistettava, että se toimii oikein pyörittämällä roottoria muutaman minuutin ajan.
- Varmista, ettei kukaan oleskele koneen vaara-alueella kun sitä käytetään.

- Kytke voimanotto pois päältä ennen koneen nostamista. Älä kytke voimanottoa koneen ollessa ylös nostettuna ja ennen ohjaamosta nousemista.
- Noudata turvaetäisyyksiä kun ajat asutuksen tai teiden läheisyydessä (kuva 30):
5 metriä sivulle, 10 m taakse.
- Käytön aikana takasuojus on pidettävä suljetussa asennossa. Avaa se ainoastaan, jos koneeseen on tehtävä huoltotoimenpiteitä, moottorin ollessa pysäytettynä ja pysäköintijarrun ollessa kytkettynä.
- **Työvaiheessa takaosan konepellin on pysyttävä kiinni. Nosta se vain koneen huollon tapauksissa, moottorin ollessa sammunut ja traktori lukittuna. (kuva 30A)**



- Kytke voimanotto ja lisää vähitellen traktorin moottorin kierrosnopeutta, kunnes se saavuttaa voimanoton 540 vastaavan kierrosnopeuden. Voimanoton kierrosnopeutta ei saa ylittää, sillä kone on suunniteltu niin, että sen teho on paras mahdollinen tällä nopeudella.
- Kytke ajovaihte ja aloita työ.
- Säädä sängin pituus tarvittaessa nostolaitteen avulla. Muista, että terät eivät saa koskettaa maata (kuva 31).
- Säädä tarvittaessa traktorin ajonopeutta (katso nopeussuosituksia- ja nopeusluokitus).
- Säädä tarvittaessa takatelan korkeutta sängin pituuden säätämiseksi (vähimm. pituus 3 cm).

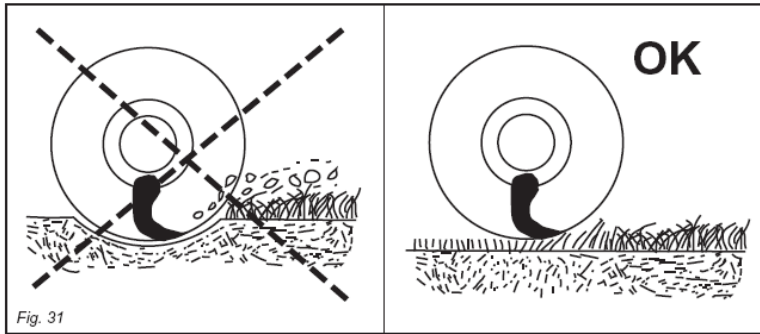


3.18 MITEN KONETTA KÄYTETÄÄN

Peltokäyttö

- Kytke kone traktoriin oikealla tavalla ja tee seuraavat toimenpiteet:
- Käytä nostolaitteen hallintavipua ja laske kone alas, kunnes kannatintela on maata vasten ja terät ovat maanpinnan lähellä kuitenkaan maata koskettamatta.

HUOM!
Kun kone on oikeassa asennossa täysin vaakasuorassa, pitää työntövarren tapin olla keskellä koneen kytkentäkohdan soikeaa reikää. Säädä tarvittaessa työntövarren pituutta.



Ajonopeus

- Muista, että traktorin ajonopeus on säädettävä olosuhteiden ja kasvuston mukaan, sillä liian suuri nopeus vaurioittaa voimansiirron komponentteja.

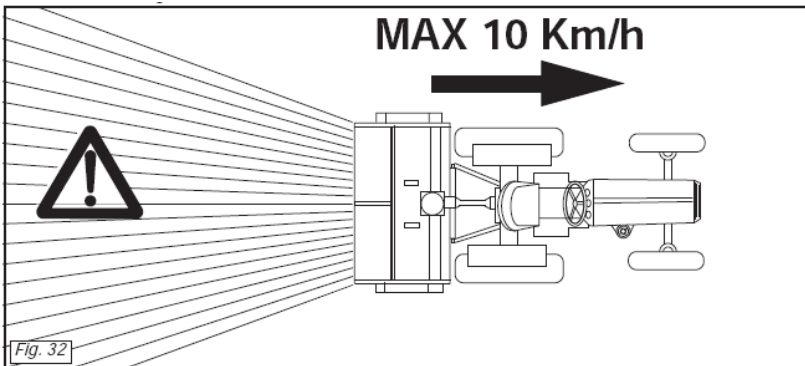
Lisäksi se heikentää murskaustulosta, sillä karkea materiaali voi jäädä osittain murskaamatta.

VAROITUS

Ajonopeus ei koneen käytön aikana saa ylittää 10 km/h rikkoutumisien ja vaurioiden välttämiseksi (kuva 32).

VAARA

Työvaiheessa on mahdollista että pyörivät terät nostava ylös kiviä tai muita ruhjovia esineitä.



VAARA

Käytön aikana roottorin terät voivat singota kiviä ja muita esineitä koneen alta.

Tästä syystä on jatkuvasti pidettävä silmillä, ettei lähistöllä ole ihmisiä tai eläimiä.

VELOCITÀ DI AVANZAMENTO CONSIGLIATE (km/h) RECOMMENDED GROUND SPEEDS (kph) VITESSES D'AVANCEMENT CONSEILLÉES (km/h) EMPFOHLENE FAHRGESCHWINDIGKEIT (km/h) VELOCIDADES DE AVANCE ACONSEJADAS (km/h)															
TIPO DI MATERIALE TYPE OF MATERIAL TYPE DE PRODUIT MATERIALART TIPO DE MATERIAL	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5	5.5	6	6.5	7	8
Erba - Stocchi / Grass- Maize / Herbe - Tiges															
Gras - Maisstoppel / Hierba - Rastrojos de maíz															
Erba incolta / Uncultivated grass / Herbe en friches															
Wild wachsendes Gras / Hierba no cultivada															

Kuljettajan pitää myös kiinnittää huomio yllä mainittuun.

VAROITUS

Vältä koneen käyttöä joutokäynnillä, kun se on nostettu ylös.

Vältä myös peruuttamasta konetta työskentelyasennossa sekä tekemästä käännöksiä (kuva 33).

Nosta kone aina ylös ennen käännöksiä tai ennen peruuttamista (kuva 34).

Koneen siirron ajaksi ja aina, kun on tarve nostaa konetta, säädetään traktorin nostolaitteen nostokorkeus niin, että kone nousee ainoastaan 30-35 cm (kuva 35).

Älä aja yleiselle tielle ennen kuin kone on puhdistettu niin, ettei tielle pääse putoamaan maata tai muita liikennettä haittaavia esteitä.

Laske kone hitaasti maahan.

Älä anna koneen vapaasti pudota maahan.

Tämä rasittaa koneen kaikkia osia merkittävästi ja se voi aiheuttaa vaurioita.

3.19 HYÖDYLLISIÄ OHJEITA KONEEN KÄYTTÄJÄLLE KULJETTAJA

Seuraavassa on muutamia ehdotuksia traktorin kuljettajalle tietyissä ongelmatilanteissa.

Niitettävän materiaalin liiallinen silppuaminen

- Nosta koneen etuosaa hieman työntövartta pidentämällä (terät eivät saa koskettaa maata).

- Lisää ajonopeutta.

Niitettävän materiaalin riittämätön silppuaminen

- Laske konetta hieman alemmas.

- Alenna ajonopeutta.

- Älä niitä liian märkää kasvustoa.

Roottorikelat tukkeutuu

- Liian märät olosuhteet

- Nosta konetta ylemmäs.

- Alenna ajonopeutta.
- Vältä hyvin pitkän ruohon niittämistä. Poista kelan päätyihin kertynyt ruoho laakerien ylikuumentumisen välttämiseksi.

Roottorikammio tukkeutuu

- Maa on liian märkää. Pitkä ruoho.
- Pysäytä moottori.
- Varmista, että kaikki pyörivät osat ovat pysähtyneet.
- Puhdista huolellisesti roottorikammioon kertynyt materiaali aiheuttamista iskuista käytön aikana.

Muita epäkohtia

Koneen työtulos on epätasainen, eli se silppuaa paremmin oikealla puolella.

Lyhennä oikeanpuoleista nostovartta.

Käyttö rinteillä

Jos mahdollista, ajetaan suoraan vastarinteeseen.

Ellei sivuittain ajoa voida välttää, aloita ylhäällä rinteessä ja siirry alaspäin.

Käytännön ohjeita

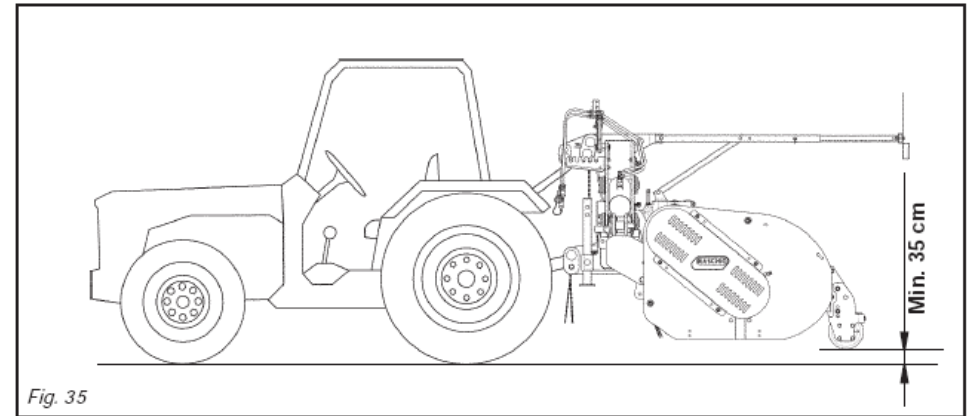
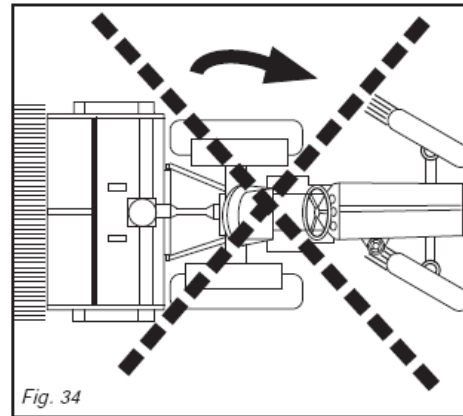
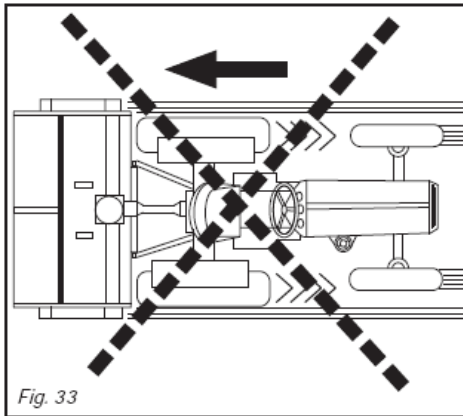
Aja niin, että niittämätön ala on aina oikealla puolella.

Tehokkaimmillaan niitto on käytettäessä sarka-ajoa lyhyellä päisteellä.

sopivalla työkalulla.

Kone pomppii ajettaessa tai tärisee

- Teriin on tarttunut vieras esine.
- Terät on väärin asennettu niin, etteivät ne ole kierteen muodossa tai ne koskettavat maata.
- Terät ovat kuluneet tai rikkoutuneet
- Roottorikela on vääntynyt, johtuen vieraiden esineiden



3.20 KONEEN PYSÄKÖINTI

VAROITUS

otta koneen tukevuus traktorista irrotettaessa voidaan varmistaa, on seuraavia ohjeita noudatettava:

- 1) Laske silppuri maahan.

- 2) Varmista, että kone on pysäköity tasaiselle alustalle.
- 3) Laske seisontatuki alas ja lukitse tapilla.
- 4) Kun kone on kytketty irti traktorista, aseta voimansiirtoakselikoneessa olevan tuen varaan.

4.0 HUOLTO

Alla on luettelo määräaikaisista huoltotoimenpiteistä.
Mainittujen toimenpiteiden avulla käyttökustannukset saadaan pysymään alhaisina ja koneen käyttöikä pitenee.

VAROITUS

Ilmoitetut huoltovälit ovat vain ohjeellisia ja niitä sovelletaan normaaleissa työolosuhteissa. Huoltovälejä on muutettava käyttöolosuhteiden mukaan. Jos konetta käytetään vaikeissa olosuhteissa, on huoltoväliä lyhennettävä. Ainoastaan koulutettu henkilökunta saa tehdä tarvittavat toimenpiteet puhtaissa olosuhteissa. Henkilöstön on käytettävä asianmukaista suojaruustusta. Kaikki huoltotoimenpiteet tehdään, kun kone on kytketty traktoriin, jossa pysäköintijarru on kytketty, moottori pysäytetty, virta-avain on irrotettu ja työkone on laskettu maahan.

- Ennen kuin voitelunippoihin puristetaan rasvaa, on voitelukohdat puhdistettava huolellisesti, jotta voiteluaineeseen ei sekoitu mutaa, pölyä tai muuta vierasta ainetta, mikä heikentäisi voitelun tehoa tai hävittäisi sen kokonaan.

- Varmista, ettei vuotoja esiinny putkissa tai letkuissa. Vuotavat putket ja letkut on vaihdettava.

- Kun voiteluainetta lisätään tai se vaihdetaan, on aina varmistettava, että se on samanlaista kuin aikaisemmin käytetty.

VAROITUS

Muista pitää öljyt ja rasvat poissa lasten ulottuvilta. Lue huolellisesti pakkausten käyttöohjeet ja varoitukset. Vältä öljyn ja rasvan ihokosketusta. Voitelun jälkeen on kädet pestävä huolellisesti. Hävitä jäteöljyt asianmukaisella tavalla. Tarkista että hydrauliletkuissa ei ole öljyvuotoja, vaihda ne tarvittaessa.

4.1 ENSIMMÄISTEN 8 KÄYTTÖTUNNIN HUOLTO

- Tarkista huolellisesti koneen yleiskunto 8 ensimmäisen käyttötunnin jälkeen. Kun terien kuluneisuus on tarkistettu, kiristetään teräpultit. Suosittelemme, että koneen kaikki ruuvit ja mutterit kiristetään

4.2 8 KÄYTTÖTUNNIN VÄLEIN

- Voitele nivelakselin nivelet ja putkien liukupinnat.
- Voitele roottorin laakerit.
- Tarkista teräpulttien kireys.
- Avaa takasuojus ja varmista, että roottorikammio on puhdas kasvijätteistä.
- Jos takasuojus on huollon takia irrotettava, suosittelemme, että toimenpiteen tekee vähintään 2 henkilöä.

4.3 50 KÄYTTÖTUNNIN VÄLEIN

- Tarkista kulmavaihteen öljymäärä, lisää öljyä tarvittaessa mittatikun ylämerkkiin saakka (kohta 5, kuva 36).

4.4 400 KÄYTTÖTUNNIN VÄLEIN

- Vaihda kulmavaihteen öljy tyhjentämällä se kulmavaihteen pohjassa olevan tyhjennysaukon kautta (kohta 4, kuva 36).

4.5 KONEEN SÄILYTYS

Ennen koneen talvisäilytykseen asettamista suosittelemme seuraavien toimenpiteiden tekemistä:

- Pese kone ja anna sen kuivua. Varmista, ettei koneen päälle jää lannoitteita tai muita syövyttäviä aineita.
- Tarkista kone huolellisesti ja vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.
- Kiristä kaikki pultit ja mutterit, erityisesti teräpultit.
- Voitele kaikki voitelunipat ja suojaa kone kuormapeitteellä. Säilytä kone kuivassa paikassa. Suosittelemme seuraavien tarkistusten tekemistä ennen koneen käyttöön ottoa:

-Tarkista kulmavaihteen öljyn määrä ja lisää öljyä tarvittaessa.

-Tarkista voitelukohtat ja voitele tarvittaessa.

-Tarkista kaikkien pulttien kireys ja kiristä tarvittaessa.

Jos nämä toimenpiteet tehdään huolella, kone pysyy hyvässä kunnossa seuraavalle kaudelle ja sen käyttöikä pitenee.

Jos kone on romutettava, on noudatettava paikallista lainsäädäntöä ja huomioitava erityisesti ympäristösäännökset.

Varaosahankintoja ja teknisiä tietoja koskeissa asioissa voit aina kääntyä maahantuojan tai valmistajan puoleen.

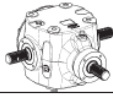

4.6 KONEEN PURKAMINEN JA JÄTEÖLJYN KÄSITTELY

Jos kone puretaan, on se tehtävä asianmukaisesti ja säännösten mukaan. Ennen metalliosien purkamista, on koneesta irrotettava kumiset ja sähkölaitteiden osat.

Laske öljy pois kulmavaihteesta ja käsittele jäteöljyä asianmukaisesti.

Koneen useimpia muovisia, alumiinisia ja teräksisiä osia voidaan kierrättää, kun ne toimitetaan asianmukaisiin keräyspaikkoihin

4.7 VOITELU

QUANTITÀ OLIO OIL QUANTITY QUANTITE D'HUILE ÖLERFORDERLICHE CANTIDAD DE ACEITE		
OIL	MOD	Q.º (lt.)
	470	4,0
	620	4,0
	470	0,58
	620	0,90

Nota: Non superare le quantità d'olio prescritte.
Note: do not exceed the prescribed quantity of oil.
Nota: Ne pas dépasser les quantités d'huile préconisées.
Anmerkung: Nicht mehr Öl als vorgeschrieben verwenden.
Nota: No superar las cantidades de aceite indicadas.

Fig. 36

- 1) Roottorin laakerin rasvanippa
- 2) Ylivaihdeyksikkö
- 3) Ylivaihteen öljyn täyttökorkki
- 4) Ylivaihteen öljyn tyhjennyskorkki

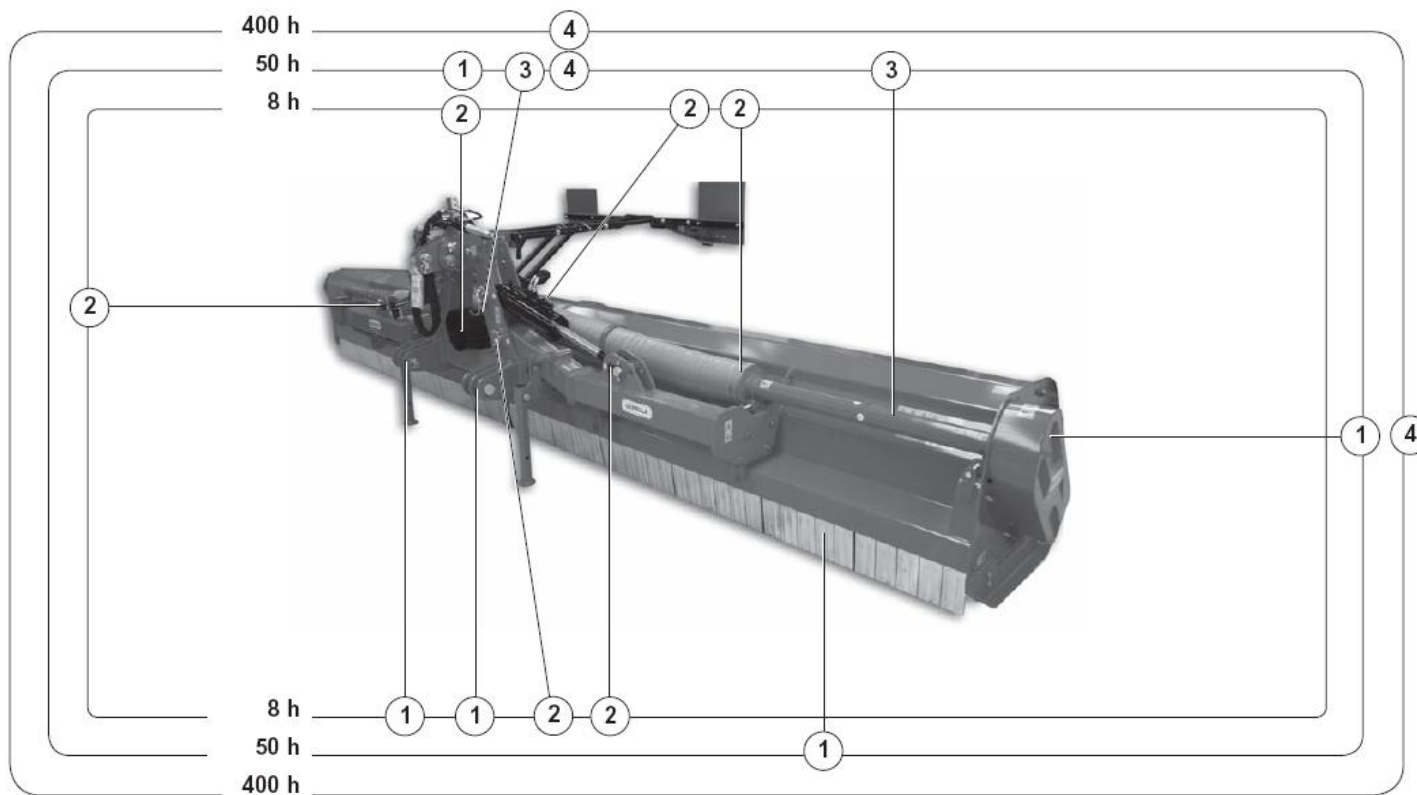
- 5) Ylivaihteen öljyn tason korkki
- 6) Voimansiirron öljyn täyttökorkki
- 7) Voimansiirron öljyn tason korkki

VOITELUAINHEET

- Kulmavaihteeseen suosittelemme AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 öljyä tai vastaavaa. Öljyn pitää täyttää API - GL5 / MIL-L-2105C -vaatimukset.

- Voitelunippoihin suosittelemme AGIP GR MU EP 2 GREASE tai vastaavaa rasvaa.

4.8 HUOLLON TIIVISTELMÄTAULUKKO



h = 8 tunnin välein / Every 8 hours / Toutes les 8 heures / Alle 8

Betriebsstunden / Cada 8 horas

50 h = 50 tunnin välein / Every 50 hours / Toutes les 50 heures / Alle 50

Betriebsstunden / Cada 50 horas

400 h = 400 tunnin välein / Every 400 hours / Toutes les 400 heures / Alle 400

Betriebsstunden / Cada 400 horas

1 = CONTROLLARE / CHECK / CONTROLEZ / KONTROLLE / CONTROLAR

2 = INGRASSARE / GREASE / GRAISSEZ / SCHMIEREN / ENGRASAR

**3 = CONTROLLARE LIVELLO / CHECK LEVEL / CONTROLEZ NIVEAU
KONTROLLE ÖLSTAND / CONTROLAR NIVEL**

4 = SOSTITUIRE / CHANGE / VIDANGER / ERSETZEN / SOSTITUIR

Fig. 37

4.9 TOIMINTAHÄIRIÖ, SYYT JA
KORJAUSTOIMENPITEET

Ongelma	Syy	Toimenpide
<i>Liiallinen tärinä</i>	<i>Terien kuluminen tai rikkoutuminen.</i>	<i>Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.</i>
	<i>Terät ovat juuttuneet kiinni teräpulttiin.</i>	<i>Puhdista ja voitele tapit.</i>
	<i>Silppurikelan epätasapaino.</i>	<i>Tarkista terien paino.</i>
	<i>Silppurikelan laakerien kuluminen.</i>	<i>Irrota ja vaihda laakerit ja tiivisteet.</i>
<i>Heikko leikkuutulos johtuen liian alhaisesta kierrosnopeudesta.</i>	<i>Löysällä olevat hihnat.</i>	<i>Kiristä hihnat.</i>
	<i>Hihnat liian kuluneet</i>	<i>Vaihda hihnat.</i>
<i>Hihnat kuumenevat liikaa.</i>	<i>Hihnoiden kireys väärä.</i>	<i>Tarkista kireys.</i>
	<i>Roottorin ja voimansiirron akselit väärin suunnattu.</i>	<i>Tarkista suuntaus.</i>
<i>Hammaspyörien liika kuumeneminen</i>	<i>Liian vähän öljyä.</i>	<i>Lisää riittävä määrä öljyä.</i>
	<i>Öljy pilaantunutta</i>	<i>Vaihda.</i>
<i>Nopea terien kuluminen</i>	<i>Liian lyhyt sänki, terät koskettavat maata.</i>	<i>Säädä leikkuukorkeus.</i>
<i>Öljyvuodosta johtuva hihnan luistaminen.</i>	<i>Tiiviste kulunut tai poikki.</i>	<i>Vaihda tiiviste.</i>
<i>Pyörien tai tukitelan kiinnitykset vaurioituneet.</i>	<i>Kiinnityksiin on kohdistunut sivuttaiskuormitusta.</i>	<i>Nosta kone ylös peruutettaessa.</i>
<i>Suojukset vääntyneet.</i>	<i>Kone on laskettava alas ennen kuin ajetaan nitettävään materiaaliin.</i>	<i>Koneen pitää olla työskentelyasennossa ennen nitettävään kasvustoon ajamista.</i>

5.0 VARAOSAT

Varaosatilaukset tehdään jälleenmyyjältä ja tilauksen yhteydessä on aina mainittava:

-Koneen tyyppi, malli ja valmistusnumero. Nämä tiedot on merkitty kaikissa koneissa olevaan tyyppikilpeen (A, sivu 3).

-Varaosanumero. Se löytyy varaosaluettelosta.

-Osan selitys ja tarvittava lukumäärä.

-Varaosaluettelon taulukon numero

-Kuljetustapa Ellei kuljetustavasta sovita, ei valmistajaa voida pitää vastuussa osien kuljetuksissa tapahtuvista häiriöistä.

Vastaanottaja maksaa osien lähetyskulut. Vastaanottaja vastaa osien kuljetuksesta myös vaikka se toimitetaan vapaasti vastaanottaja.

HUOM! Tässä ohjekirjassa käytetyt vasen ja oikea viittaavat koneen vasempaan ja oikeaan puoleen katsottaessa koneen takaa ajosuuntaa kohti.

TAULUKOIDEN HAKEMISTO

Yks. kolmipiste ja ylivaihde	Taul.010
Ylivaihteen kaavio.....	Taul.020
Hydraulijärjestelmä	Taul.030
Voimansiirtolaatikko.....	Taul.040
Roottori	Taul.050
Suojat, rulla ja varusteet.....	Taul.060
Valosarja.....	Taul.070
Takarenkaiden sarja (lisäv.)	Taul.080
Kardaaniakseli.....	Taul.Kard1
Kardaaniakseli.....	Taul.Kard2
Kardaaniakseli.....	Taul.Kard3



GASPARDO

ENGLISH

EC Declaration of Conformity Shredders and mowing bars

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2004/108/EC, (where applicable). The following harmonized standards have been used for adapting the machines: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012,as well as technical specifications ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. The technical dossier is drawn up by mr. Andrea Ruffin, the Technical Department Manager at MASCHIO GASPARDO S.p.A Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung Mulcher und Mäher

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2004/108/EG (wo anwendbar), entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Die technische Dokumentation wurde vom Mr. Andrea Ruffin, Leiter der Technischen Abteilung von MASCHIO GASPARDO S.p.A., erstellt. Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE Bineuses et Herses Rotatives

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et 2004/108/CE (le cas échéant). Les normes harmonisées EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le document technique est constitué par Mr. Andrea Ruffin, le Responsable du Bureau Technique de la société MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE Trinciatrici e falciatrici

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2004/108/CE (ove applicabile). Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le seguenti norme armonizzate: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, nonché le specifiche tecniche ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il fascicolo tecnico è costituito dal sig. Andrea Ruffin, Responsabile Ufficio Tecnico in MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE Cortadoras y segadoras

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE y 2004/108/CE (cuando proceda). Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, como así también las especificaciones técnicas ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. El expediente técnico ha sido redactado por Mr. Andrea Ruffin, el responsable de la Oficina Técnica de MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE Trituradores e cortadores

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Diretiva Europeia 2006/42/CE y 2004/108/CE (onde aplicável). Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. O fascículo técnico foi compilado pelo Mr. Andrea Ruffin, Escritório Técnico Responsável na MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itália.

TYPE

MODEL

SERIAL NUMBER

PLACE

DATE

Cod. F07040042 (02-2016) – Uff. Tecnico MASCHIO GASPARDO S.p.A.

MASCHIO GASPARDO S.p.a.

Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9299900
Email: info@maschio.com - http://www.maschio.net
Cap. Soc. € 17.600.000,00 i.v. - C.F. R.I. PD 03273800289
P.IVA IT03273800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero MIPD4468

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

NETHERLANDS

EG Verklaring van Overeenstemming Hakselaars en maaimachines

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriftenvolsens de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2004/108/EG (waar van toepassing). Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, als medede technische specificaties ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Den technische dossier is opgesteld door Mr. Andrea Ruffin, de verantwoordelijke van de technische dienst bij MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italië.

DANSK

EU-ovennestemmelserklæring Slagleklippere og slåmaskiner

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørendesikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2004/108/EF (hvor det er relevant). Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniske standard ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Den tekniske beskrivelse er sammensat af Mr. Andrea Ruffin, lederen af Teknisk Afdeling i MASCHIO GASPARDO SpA., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italien.

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse Slaggräsklippare och gräsklippare

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2004/108/EG (i tillämpliga fall). Kraven i standarderna EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har respekterats. Den tekniska dokumentationen har sammanställts av Mr. Andrea Ruffin, den tekniska avdelningschefen på MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia

NORSK

EU overensstemmelserklæring Klippemaskiner og slåmaskiner

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravenfor sikkerhet og helseover foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2004/108/EF (der det er aktuelt). Deharmoniserte standardene EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har blitt fulgt. Den tekniske dokumentasjonen er utarbeidet av Mr. Andrea Ruffin, lederen for teknisk avdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaistuksesta Siipurit ja leikkurit

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY ja 2004/108/EY (tarvittaessa) turvallisuuslta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukaistamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, sekä teknistä määntystä ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tekniset asiakirjat on laatinut MASCHIO GASPARDO S.p.A:n teknisen osaston vastaava, Mr. Andrea Ruffin, Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Μηχανή κοπής και θεριστική μηχανή

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχανήμα πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ με 2004/108/ΕΚ (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί), Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εγχειρίδι Εναρμονισμένο Πρότυπο: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Οι Τεχνικές, σχέσεις/σχέδιο είναι κατασκευασμένο από τον υπεύθυνο του τεχνικού γραφείου της εταιρείας MASCHIO GASPARDO S.p.A, Mr. Andrea Ruffin, Via Marcelllo, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy, ΟΔΟΣ ΜΑΡΤΕΛΛΟ, 73-35011 ΚΑΜΠΟΔΑΡΣΕΓΚΟ ΠΑΝΤΟΒΑ

Amministratore Delegato
Ing. Massimo Bordini

ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Drtiče a žací stroje

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a 2004/108/ES (v příslušných případech). Pro přízpusobení stroje byly uplatněny harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17101-2:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17101-2:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17101-2:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technické údaje jsou uvedeny v příloze „MACHINE SPECIFICATIONS“ S.p.A., mr. Andrea Ruffin, odpovědný pracovník technického oddělení společnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcella, 73 - 3 in 5011 Campodarsego (PD) – Itálie

LIEITUŠKAI

EG-Konformitātes deklarācija

Smalkintuvams ir šienapjovēms

Prišimdami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB ir 2004/108/EB (jei taikoma) numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, taip pat techninių-mis specifikacijomis ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17101-2:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17101-2:2012, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Techniniai duomenys pateikti priede „MACHINE SPECIFICATIONS“ S.p.A., mr. Andrea Ruffin, Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

SLOVENŠČINA

ES Izjava o skladnosti

Mulčerja in kosilnega grebena

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES in 2004/108/ES (v priloženih prilogah). Za skladnost stroja so bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tehnične napoje je sestavila oseba, mr. Andrea Ruffin, odgovorna za tehnično pisarno podjetja MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Niiduk

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ ja 2004/108/EÜ (vajaduse korral) sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masinade testimisel on kasutatud järgnevalt ühtlustatud standardeid: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, ning ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tehnilisi nõudeid toetatakse on MASCHIO GASPARDO S.p.A. Tehnilise Büroo Juhit asukohtaga, mr. Andrea Ruffin, Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itaalia

ROMÂNĂ

Declarație de conformitate CE

Tocătoare și cositoare

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE și 2004/108/CE (unde se aplică). Pentru adaptarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, precum și specificațiile tehnice ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Fișicioul tehnic este realizat de către mr. Andrea Ruffin, Responsabilul Biroului Tehnic al societății MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija

Smalcinātājiem un plāvējiem

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK un 2004/108/EK (vajadzības gadījumā) prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, kā arī ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 specifikācijas. Tehnisko dokumentāciju ir sagatavojis mr. Andrea Ruffin, Tehnikas nodaļas vadītājs uzņēmumā „MASCHIO GASPARDO S.p.A.“, Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itālija

SLOVENSKY

ES Vyhlášení o zhodě

Drtiče a žací stroje

Vyhlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a 2004/108/ES (kter přide to v postev). Pre přízpusobení stroja byly uplatněny harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, a technické charakteristiky ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technický vzázok vypracoval príslušný mr. Andrea Ruffin, pracovník technického oddelenia spoločnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Taliansko.

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Magni tal-Huxlief u magni tal-ħsad

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-lijiet tas-saħħa u s-sigurtà stabbiliti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE u 2004/108/KE (fejn applikabbli). Listandarsammonizzati li aqgħin inużaw sabiex taħi addatta l-magna: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, kif ukoll bhala speċifikazzjonijiet tekniki ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il-fajj tekniku hja magħmula mill-mr. Andrea Ruffin, Manager tad-Dipartiment Tekniku, ta' MASCHIO GASPARDO S.p.A Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Sieczkarek i kosiariek

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE i 2004/108/CE (gdzie ma zastosowanie). Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Dokumentacja techniczna została sporządzona przez mr. Andrea Ruffin, Kierownika Biura Technicznego w MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

MAGYAR

EK megfelelési nyilatkozat

Aprítógépek és fűkaszák

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE és 2004/108/CE (adott esetében) Európai direktívában rögzített egyszécsűgyi és biztonságkövetelményeknek. A gépen alkalmazott módosításokról az EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki dokumentációt a MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, (Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Olaszország) műszaki részlegének vezetője készítette.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Шредери и косачки

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейската Директива 2006/42/CE и 2004/108/CE (ако е приложимо). При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: EN ISO 4254-1:2013, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, както и техническите спецификации ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Техническото досие е изготвено от mr. Andrea Ruffin, ръководителя на техническата служба в MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcella, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

**RICHIEDETE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI MARCHIATI  GARANZIA DI ASSOLUTA QUALITÀ!
 USE  GENUINE PARTS ONLY, A GUARANTEE OF ABSOLUTE QUALITY!
 BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE MIT DEM EINGEPRÄGTEN  DIE GARANTIE FÜR ABSOLUTE QUALITÄT
 EXIGEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES  GARANTIE DE QUALITE ABSOLUE
 UTILICEN REPUESTOS ORIGINALES  GARANTIA Y FIABILIDAD**

La garanzia MASCHIO sulle macchine ha valore solo se utilizzate Ricambi Originali
MASCHIO Warranty will only cover machines that are fitted with genuine Maschio parts
 Nur der Einsatz von MASCHIO Originalteilen sichert Ihnen die Garantie für Ihre MASCHIO-Geräte
Les garanties ne s'appliquent que pour les machines équipées de pièces d'origine MASCHIO
 MASCHIO garantiza sus maquinas solo en caso de que esten equipadas con recambios originales

 **Agip ROTRA MP**

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:
 Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
 L'huile **AGIP ROTRA MP** satisfait les spécifications suivantes:
 L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
 - MIL-L-2105C

 **Agip GR MU EP2**

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:
 Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
 La graisse **AGIP GR MU EP 2** satisfait les spécifications suivantes:
 La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO GASPARDO S.p.A.
 Registered office & Production plant
 Via Marcello, 73
 I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
 Tel. +39 049 9289810
 Fax +39 049 9289900
 www.maschionet.com
 info@maschio.com

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO SpA
 Production plant
 Via Mussons, 7 - 33075
 Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
 Tel. +39 0434 695410
 Fax +39 0434 695425
 Email: info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
 Äußere Nürnberger Straße 5
 D-91177 Thalmässing
 Deutschland
 Tel. +49 (0) 9173 79000
 Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO-GASPARDO USA, Inc.
 120 North Scott Park Road
 Eldridge, IA 52748 - USA
 Ph. +1 563 - 285 9937
 Fax +1 563 - 285 9938

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
 1 rue Denis Papin
 45240 LA FERTE SAINT AUBIN
 France
 Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
 Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
 Strada Infrăritii, F.N.
 315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
 Tel. +40 257 307030
 Fax +40 257 307040

ООО МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
 Улица Пушкина, 117 Б
 404126 Волжский - Волгоградская область
 Тел. +7 8443 515152
 факс. +7 8443 515153

MASCHIO IBERICA
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA